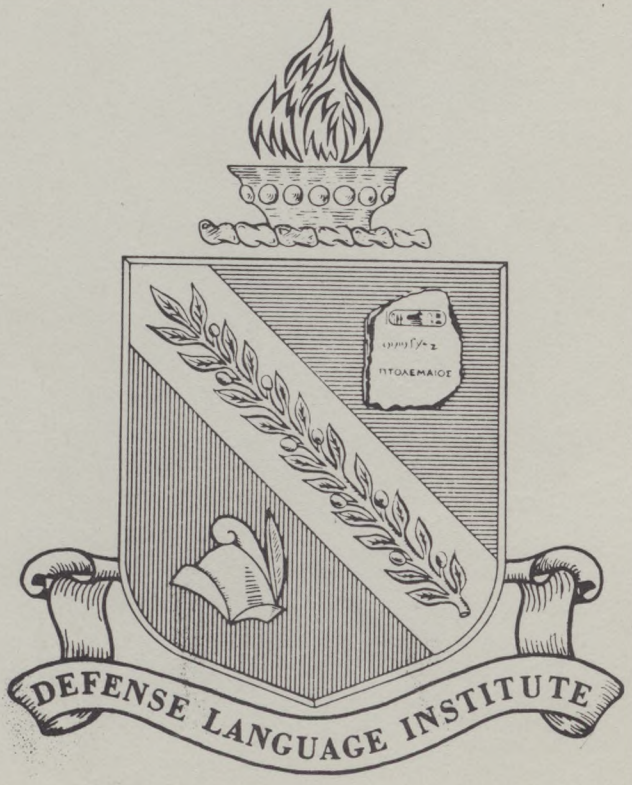
01JA47

JAPANESE

BASIC COURSE

VOLUME IX
LESSONS 51-56

AUGUST, 1969



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

Roy M Kessler

ROY M. KESSLER
COL, IN
Commanding

J A P A N E S E

BASIC COURSE

Volume IX

Lessons 51 - 56

August 1969

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

INTRODUCTION

The text entitled BASIC COURSE, VOLUME IX, has been written as a continuation of Volume VIII. The primary purpose is to continue to help the student acquire a stock of useful utterances, as nearly in the form of habitual responses to real life situations as possible and incorporating basic structures and approximately all sequences of the essential speech sounds in Japanese.

The text contains five lessons. Each lesson includes:

A. Grammar Perception Drill

B. Dialogue

C. Dialogue Translation

D. Dialogue Adjunct

E. Pattern Drill

F. Guide for Free Conversation

G. Reading and Audio-Lingual Drill

H. Exercises in Kanji Writing

I. Explanatory Notes

J. Homework

K. Word List

Each lesson represents a day's work. The procedure as to the usage of this volume is the same as the one that has been

given in detail in Volume III.

The new words and expressions introduced in each "Dialogue and/or Dialogue Adjunct" are listed in the "Word List" at the end of each lesson and they are arranged in the order of their appearance.

In the Kanji Chart under Exercises in Kanji Writing, the underlined readings are the new readings, and the readings without the underline are the ones that students learned previously or other important readings. Also, the readings given in Romaji in capital letters are the Chinese compound readings and those given in small print are the Japanese readings.

Inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
51.	ARRIVAL AT HANEDA	1
	Honorific O + Verb + DESHOO	11
	Honorific O + Verb + KUDASAI	12
	Honorific O + Verb + ITASHIMASU	12
	WAKE NIWA IKIMASEN	14
	--NO TOORI	16
52.	A VISIT (1)	37
	--MAI	46
	Honorific O + Noun + DESU	47
	Honorific GO + Noun + DESU	47
	--NI TOTTEWA	48
	--N DESU NE	50
53.	A VISIT (2)	74
	TOKA -- TOKA --	83
	Honorific O + Verb + DESU	84
	-- TOMO	86
54.	HOUSE HUNTING	107
	O + I-adjectives + GOZAIMASU	116
	Honorific O + Verb + NI NARU	117
	-- NAN DESU (emphatic ending)	118

55. JAPANESE HOUSE 135

--NOWA -- DAKE DESU 148

--BA -- HODO 149

WAKE WA ARIMASEN 150

56. HOUSE FOR RENT 171

--NO KOTO DE 180

--SETE ITADAKU 181

HOSHII 182

Lesson 51

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

A. おつかれでしょう。 "You must be tired!"

B. お上手でしょう。 "You must be good at it!"

C. おいそがしいでしょう。 "You must be busy!"

食べる ——— 食べます ——— お食べでしょう
わかる ——— わかります ——— おわかりでしょう
買う ——— 買います ——— お買いでしょう
出来る ——— 出来ます ——— お出来でしょう
好きな ——— 好きです ——— お好きでしょう
元気な ——— 元気です ——— お元気でしょう
ひまな ——— ひまです ——— おひまでしょう
美しい ——— 美しいです ——— お美しいでしょう
あつい ——— あついです ——— おあついでしょう

1. A: おつかれでしょう。
   B: はい、大へん つかれました。

2. A: お子さんは さぞ およろこびでしょう。
   B: はい、とても よろこんでいます。

3. A: ゴルフが お好きでしょう。

B: ええ、ゴルフが とても好きです。

Block 2:

A. お 食べ ください。 "Please eat."

B. お 教え いたします。 "I'll teach you."

取る ——— 取ります ——— お 取り ください。
かける ——— かけます ——— お かけ ください。
話す ——— 話します ——— お 話し ください。
たつ ——— たちます ——— お たち ください。
見せる ——— 見せます ——— お 見せ いたします。
よぶ ——— よびます ——— お よび いたします。
送る ——— 送ります ——— お 送り いたします。

1. A: 少々 お待ち ください。

B: はい、お待ち いたします。

2. A: 今度 いい日本映画が 来たら、さそって ください。

B: ええ、おさそい いたしますよ。

3. A: 時間が 来たら よんで ください。

B: はい、および いたします。

4. A: いい しゃしん (pictures, photographs) を お見せ いたしましょうか。

B: はい、見せて ください。

Block 3:

A. あなたをつれて行くわけにはいきません。

"I can't very well take you."

B. あなたをつれて行かないわけにはいきません。

"I can't help but take you." (I can't very well not take you.)

1. この映画には子供をつれて行くわけにはいきません。
2. まだきゅうけい時間ではありませんから、外へ出るわけにはいきません。
3. 日本人はさかなを食べないわけにはいきません。
4. 外の人が居ますから、そんな事を話すわけにはいきません。
5. かん字を勉強しないわけにはいきません。
6. まだ勉強が終らないから、ねるわけにはいきません。

Block 4:

A. 御らんの通り "As you see, -----."

B. あなたの言った通りです。

"It's exactly as you said."

C. あなたの知っている通りです。

"It is as you know it."

D. あなたの言う通りにして上げます。

"I'll do it for you just as you say."

1. 友だちから聞いた通り日本語はむずかしいです。

2. 田中さんの言った通り この映画は大へん
おもしろかった。
3. このかん字を本の通りに書いてください。
4. 先生の通りにはつおんしてください。
5. このかん字を本に書いてある通りに書いてください。
6. あなたの言った通り、今日は雨が降り出しました。


1
..Surely was fast!
...Japan beautiful?
..certainly is!
I see airport!
2
Ready?
Yes...
3
Many people!
oh... Mr. Yamada!
4
...Long time!
... You well?
Yes... you must be tired
5
No... a pleasant trip...
Thanks for...
No trouble.. This way...
6
Son Kenny?
Since he's at the U...
7
Please...
Thank you.
..to official quarters

B. Dialogue

はね田(ダ)とうちゃく

1. スミス： 早いもんだね。もうはね田(ダ)空港に着くよ。
空から見る日本のけしきはいいな。

スミス夫人(フ)： ほんとに美しいですね。あ、あすこに空港が見えます。

2. スミス： 降りるしたくは出来たかね。

夫人： はい、出来ました。

———— ○ ————

3. スミス： 大ぜい来ているね。

夫人： あ、あすこに山田(ダ)さんが居ます。私たちをむかえに来ているのでしょう。

———— ○ ————

4. スミス： やあ、山田(ダ)さん、お ひさしぶりで御(ゴ)ざいますね。お元気ですか。

山田： ええ、おかげさまで。
長い旅行(リョコウ)で、さぞおつかれでしょう。

5. スミス： いいえ、とてもたのしい旅行(リョコウ)で、ちっともつかれませんでした。

夫人：　今日は　おいそがしいところを　わざわざお出むかえくださいまして、ありがとう御(ゴ)ざいます。

山田：　いいえ、どういたしまして。
さあ、どうぞ　こちらへ。

6. 山田：　御(ゴ)れいそくの　ケニーさんは　御(ゴ)ーしょ　ではないのですか。

夫人：　大学に行っておりますので、つれて来るわけにはいきませんでした。

7. 山田：　そうですか。
これが車です。さあ、どうぞおのりください。

スミス夫人）　ありがとう御(ゴ)ざいます。

山田：　これから　かんしゃの方へ御(ゴ)案内(アン)いたしましょう。

C. Dialogue Translation

Arrival at Haneda

1. Smith: It surely was fast, wasn't it? Already we are arriving at Haneda Airport. Looking from the sky, the scenery of Japan is beautiful, isn't it?

   Mrs. Smith: It certainly is (beautiful). Oh, I can see the airport over there.

2. Smith: Are you ready to get off?

   Mrs. Smith: Yes, I am ready.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

3. Smith: There are many people, aren't there?

   Mrs. Smith: Oh, over there is Mr. Yamada. He probably is here to meet us.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

4. Smith: Oh, Mr. Yamada, it's been a long time, hasn't it? How are you?

   Yamada: Yes, thank you. It's been a long journey and you must (indeed) be tired.

5. Smith: No, it was a pleasant trip and I didn't get tired at all.

Mrs. Smith: Thank you very much for going out of your way to come after us today, when you are so busy.

Yamada: No trouble at all. This way, please.

6. Yamada: Isn't your son, Kenny, with you?

Mrs. Smith: Since he is attending the university, I couldn't very well bring him.

7. Yamada: Is that right?

This is the car. Please get in.

Smith & Mrs. Smith: Thank you.

Yamada: I'll take you to your official quarters, (from now).

D. Dialogue Adjunct

1. 奥さんには 御(オ)かわりは 御(ゴ)ざいませんか。

"Is your wife fine?"

2. おじょうさんも ぼっちゃんも 大きくなりましたね。

"Both your daughter and son have grown, haven't they?"

3. ええ、御(ゴ)らんの通り 大きくなりました。

"Yes, they have grown, as you see."

4. 子供は 親(オヤ)の言う事を聞かないので、困(コマ)ります。

"Children don't mind their parents; so we are distressed."

5. うちでも むすこと むすめが いつも けんかして、両親(リョウシン)の言う事を聞きません。

"At our home, too, our sons and daughters always quarrel and don't mind their parents."

6. 辞書(ジ)に書いてある通りに書きなさい。

"Write it just as it is in the dictionary."

7. 私は ひさしぶりに スミスさんに あいました。

"I met Mr. Smith after not seeing him for a long time."

Or: "It's been a long time since I saw Mr. Smith last."

E. Pattern Drill

Pattern 1:

A. おつかれでしょう。

"You must be tired!

B. おひまでしょう。

"You must be free!

C. おいそがしいでしょう。

"You must be busy!

a. Examples:

(1) さぞお困りでしょう。

(2) お子さんはおよろこびでしょう。

(3) 奥さんはさぞおおどろきでしょう。

(4) あなたはさかながお好きでしょう。

(5) 奥さんはお元気でしょう。

(6) おなかがおすきでしょう。

b. Application Dialogue:

(1) A: この頃は学校の仕事がおいそがしいでしょう。

B: ええ、新しい教科書を書いているから、
とてもいそがしいのです。

(2) A: 奥さんは毎日お仕事ですから、さぞおつかれでしょう。

B: ええ、つかれて、夜九時頃にはもうねてしまいます。

(3) A: もう一時ですから、さぞおなかがおすきでしょう。

B: ええ、今朝から食べていませんから、おなかがとてもすいています。

c. Exercises:

Change the following verbs into the O + 2nd base of verb + DESHOO form and make sentences using it.

(1) よろこぶ

(2) つかれる

(3) 困る

(4) おどろく

(5) のどがかわく

Pattern 2:

A. おかけください。 "Please sit down."

B. お手つだいいたします。 "I'll help you."

a. Examples:

(1) 少々お待ちください。

(2) 一つお取りください。

(3) お使いください。

(4) いいしゃしんをお見せいたします。

(5) これをあなたにおわたしいたします。

(6) お手つだいいたします。

b. Application Dialogue:

(1) A: いそがしそうですね。お手つだいいたしましょうか。

B: ありがとう御ざいますが、もう少ししか仕事がのこっていませんから、けっこうです。

(2) A: 日本からしゃしんを沢山持って帰りましたから、お見せいたしましょうか。

B: ええ、見せてください。

(3) A: もうすぐじゅんびが出来ますから、少々お待ちください。

B: はい、かしこまりました。

c. Exercises:

Change the following verbs into the O + 2nd base of verb + KUDASAI form and make sentences using it.

(1) 使う

(2) 待つ

(3) はいる

(4) よぶ

(5) しめる

(6) よろこぶ

Change the following verbs into the O + 2nd base of verb + ITASHIMASU form and make sentences using it.

(1) 送る

(2) よぶ

(3) 見せる

(4) かりる

(5) あずける

(6) わたす

Pattern 3:

A. それを 食べる わけにはいきません.

"I can't very well eat that."

B. それを 食べない わけにはいきません。

"I can't very well not eat it" or

"I can't help but eat it."

a. Examples:

(1) 買うわけにはいきません。

(2) これを あの人に 見せるわけにはいきません。

(3) 一つしかのこっていないから 売るわけにはいきません。

(4) 日本語は むずかしいから、勉強しないわけにはいきません.

(5) あの人が 手つだってくださいと 言ったから、手つだわないわけにはいきません。

b. Application Dialogue:

(1) A: 今年 新しい車を 買うつもりですか。

B: お金がないから、買うわけにはいきません。

(2) A: 今晩 かぶきを 見に 行きませんか。

B: 今晩は 仕事ですから、行くわけにはいきません。

(3) A: これを小包ゆうびんで 送る事が 出来ますか。

B: それは 少し 大きいから、小包ゆうびんで 送る わけにはいきませんね。

c. Exercises:

Use the following verbs with WAKE NIWA IKIMASEN and make sentences.

(1) 見せる

(2) 帰る

(3) 売る

(4) つれて行く

(5) おいて行く

(6) はらう

Pattern 4:

A. 徹ちゃんの通り大きくなりました。

"He became big, as you see."

B. あの人の言った通り いい天気でした

"Just like she said, the weather was good."

C. 新聞に書いてある通りです。

"It is just like it is printed in the newspaper."

D. 私が言った通りになさい。

"Do exactly as I have told you."

a. Examples:

(1) あなたが思う通りにしなさい。

(2) これは私が学校で習った通りです。

(3) あの人はいつもの通り おそく来ました。

(4) 田中さんが言った通り、日本はずい分かわっていました。

(5) この映画は私が本で読んだ通りでした。

(6) 私が思った通り、あの人は仕事を休みました。

b. Application Dialogue:

(1) A: 先生、このかん字の書き方を教えてください。

B: 私が一度書いて上げますから、私が書く通りに書きなさい。

(2) A: スミスさんは 学校を やめると 聞きましたが、
本とうですか。

B: ええ、その通りです.

(3) A: この 言葉は どう はつおん するのですか。

B: 先生の 通りに はつおんして 御らんなさい。

c. Exercises:

Express the following in Japanese using TOORI:

(1) There is going to be an oral examination this Friday, as you know.

(2) He came late as usual.

(3) Japan is a small country, as you see on this map.

(4) It started to rain, as I thought.

(5) Please do as he says.

F. Guide for Free Conversation

1. Formulate a conversation under the following situations:

   a. Assume that you are going to the airport to pick up a friend who came from New York, and you are bringing him home with you.

   b. You go to Japan by boat. Your friend meets you at Yokohama Port and takes you to his home before taking you to your new residence in Tokyo.

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

スミス大さは 大使館づきぶかんとして、家族づれで
日本へ行きました。飛行機がはね田空港に着いたのは、五月の
十二日でした。空から見た日本のけしきは 本とうに美しかった。
。。。はね田空港では、大せいの人が出むかえに来ていました。その
大せいの人の中に ジョンズさんも居ました。ジョンズさんは 今
日本で大使館づきぶかんとして、きんむしています。スミスさんと
ジョンズさんは ひさしぶりに あったのですから、色々話す事が
沢山 ありました。

スミスさんには むすこさんが二人と むすめさんが

一人あります。しかし、一人のむすこさんとむすめさんはまだ小さくていつもけんかして両親の言う事を聞かないので、スミスさんも困っています。

上のむすこさんは米国の大学に行っています。ジョンズさんにもむすこさんとむすめさんが一人ずつあるそうですが、親の言う事を聞かず困っていると、ジョンズさんも話していました。こんな話をしながらスミスさんたちはジョンズさんの車のところまで来ました。ジョンズさんは自分の車でスミスさんたちをかんしゃへ案内しました。

2. Exercises:

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

(1) スミスさんは どんなきんむをする事になっていますか。

(2) スミスさんは 大使館づきぶかんとして、どこへ行きましたか。

(3) スミスさんは 一人で日本へ行きましたか。

(4) スミスさんは 船で日本へ行きましたか。
では、何で行きましたか。

(5) 飛行機がはね田空港に着いたのは いつでしたか。

(6) 空から見た日本のけしきは どうですか。

(7) はね田空港では、大ぜいの人が出むかえに来ていましたか。

(8) 大ぜいの人の中に だれが居ましたか。

(9) ジョンズさんは 日本で何をしていまか。

(10) スミスさんと ジョンズさんは ひさしぶりに あいましたか。

(11) スミスさんには 子供が何人ありますか。

(12) 上の むすこも スミスさんと 一しょに 日本へ行きましたか。

(13) なぜ行きませんでしたか。

(14) スミスさんは なぜ困っていましたか。

(15) ジョンズさんにも 子供が ありますか。

(16) ジョンズさんの お子さんたちは どうですか。

(17) 色々 話しながらスミスさんたちは どこへ行きましたか。

(18) ジョンズさんは自分の車でスミスさんをどこへ案内しましたか.

b. Express the following orally in Japanese:

(1) An air view of Japan is very beautiful.

(2) It was the beginning of April when his plane arrived at Haneda Airport.

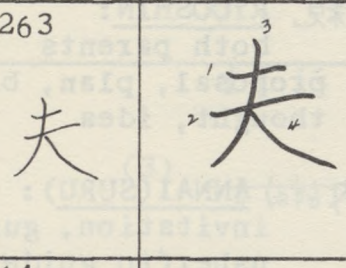
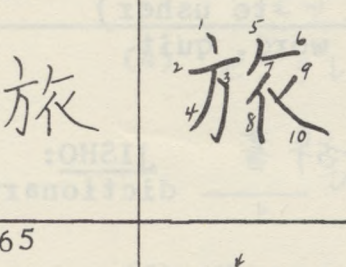
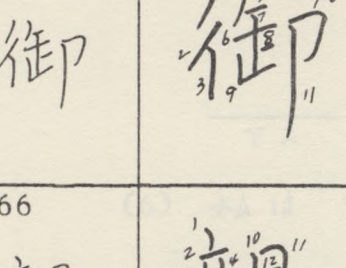
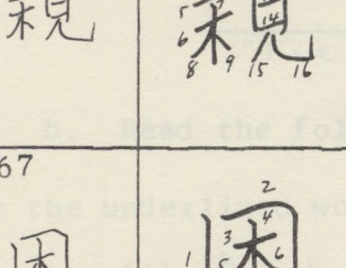
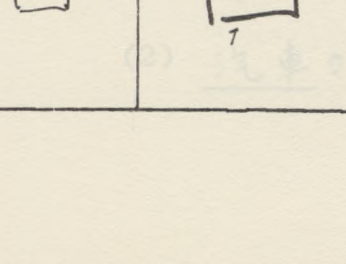
(3) Children are always quarreling.

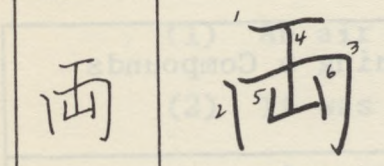
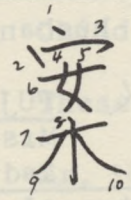
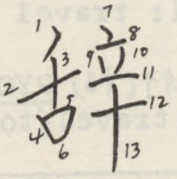
(4) These children don't mind their parents.

(5) Mr. Nakamura took him to his official quarters.

H. Exercises in Kanji Writing

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning & Compounds
263 夫	 大	フ おっと	FU: a male, man otto: husband 夫人 FUJIN: Mrs., married lady
264 旅	 方	リョ たび	RYO: travel, trip, journey tabi: travel 旅行(する) RYOKOO(SURU): travel(to travel)
265 御	 彳	ゴ おん	GO: honorific prefix on: honorific prefix 御ざいます GOZAIMASU: to be
266 親	 見	シン おや した(しい)	SHIN: parent oya: parent shita(shii): friendly, intimate
267 困	 口	コン こ(まる)	KON: ko(maru): to be in distress, to be troubled, to be in a quandary

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
268 両	 一	リョウ	RYOO: both 両方 RYOOHOO: both sides, both 両親 RYOOSHIN: both parents
269 案	 木	アン	AN: proposal, plan, bill thought, idea 案内(する) ANNAI(SURU): invitation, guide usher(to guide, to usher)
269-A 辞	 辛	ジ	JI: word, quit 辞書 JISHO: dictionary

2. Exercises:

a. Write the katakana portion in kanji:

(1) スミスさんは ＿＿＿＿ (タイシカン) づきぶかんとして 日本へ行きます。

(2) 私は ＿＿＿＿ (カゾク) づれで ＿＿＿＿ (サンポ) に出かけました。

(3) ＿＿＿＿ (テニモツ) は持って行きますが、大きな ＿＿＿＿ (ニモツ) は ＿＿＿＿ (フネ) で送ります。

(4) モンテレー ＿＿＿＿ (ヒコウジョウ) から ＿＿＿＿ (ヒコウキ) で ＿＿＿＿ (ト) びます。

(5) サンフランシスコ ＿＿＿＿ (クウコウ) へ ＿＿＿＿ (ツ) くのは ＿＿＿＿ (アス) です。

(6) 私は日本の ＿＿＿＿ (エイガ) は ＿＿＿＿ (ゲンダイモノ) より ＿＿＿＿ (ジダイモノ) の方が好きです。

b. Read the following sentences and write the katakana for the underlined words.

(1) あなたは 今晩 御勉強 ですか。

(2) 汽車の 旅行は 大へんおもしろいです。

(3) 今頃の子供は 両親 の言う事を 聞 かないので 困 ります。

(4) 田中夫人を 教室 へ 案内 してください。

(5) 春子 さんは 親 が居ないので、友だちの 夏子 さんのところに 住 んでいます。

(6) これは 辞書 に 書いてある 通 りです。

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. O + (2nd base of verbs / base form of I-adjectives / noun form of NA-adjectives) + DESHOO

The above sentence expresses the idea of 'one must be ---,' 'you are ---, are you not?'

Examples:

OTSUKARE DESHOO.

"You must be tired!"

or "You are tired, are you not?"

OISOGASHII DESHOO.

"You must be busy!"

or "You are busy, are you not?"

OJOOZU DESHOO.

"You must be good at it!"

or "You are skillful at it!"

2. O + 2nd base of verb + terminal verb

a. O + 2nd base of verb + KUDASAI is an honorific equivalent for TE-form of verbs + KUDASAI, 'please do such-and-such.'

Examples:

Honorific: OMACHI KUDASAI

Polite: MATTE KUDASAI.

"Please wait."

Honorific: OYOMI KUDASAI.

Polite: YONDE KUDASAI.

"Please read."

Honorific: OKAKE KUDASAI.

Polite: KAKETE KUDASAI.

"Please sit down."

b. O + 2nd base of verb + ITASHIMASU is a humble equivalent for the MASU-form of a verb and expresses the idea of "I'll do such-and-such for you."

Examples:

Polite: TETSUDAIMASU.

Humble: OTETSUDAI ITASHIMASU.

"I'll help you."

Polite: MACHIMASU.

Humble: OMACHI ITASHIMASU.

"I'll wait for you."

Polite: MISEMASU.

Humble: OMISE ITASHIMASU.

"I'll show it to you."

Sometimes SHIMASU is used in place of ITASHIMASU to make it less humble.

Examples:

OMISE SHIMASU.

"I'll show it to you."

OMACHI SHIMASU.

"I'll wait for you."

3. GOZAIMASU

GOZAIMASU is a polite word corresponding to ARIMASU. However, depending on whether DE precedes it or GA comes before it, the meanings differ.

a. DE GOZAIMASU is the polite form of DE ARIMASU from which DESU is derived, SAYOO DE GOZAIMASU = SOO DESU。 DE GOZAIMASU is not used after I-adjectives.

WATAKUSHI WA OOKI DE GOZAIMASU = WATAKUSHI WA OOKI DESU. "I am Ooki."

b. GA (or WA or MO) GOZAIMASU is the polite form corresponding to GA (or WA or MO) ARIMASU。

YOOJI GA GOZAIMASU = YOOJI GA ARIMASU。

"I have some business."

NANI MO GOZAIMASEN= NANI MO ARIMASEN.

"There isn't anything."

4. ORIMASU; ITASHIMASU

ORIMASU and ITASHIMASU are the humble forms of IMASU and SHIMASU respectively.

Examples:

WATAKUSHI WA KONBAN UCHI NO ORIMASU.

"I'll be at home tonight."

KANAI MO UCHI NI ORIMASU.

"My wife will also be at home tonight."

WATAKUSHI GA SORE O ITASHIMASU.

"I'll do that."

WATAKUSHI WA KONBAN BENKYOO ITASHIMASU.

"I'll study tonight."

5. --WAKE NI WA IKIMASEN.

Following the basic form of verbs, WAKE NI WA IKIMASEN expresses the idea of 'can't very well do ---.'

Examples:

SORE O TABERU WAKE NIWA IKIMASEN.

"I cannot very well eat it."

ASOBU WAKE NIWA IKIMASEN.

"I can't very well fool around."

SORE O MORAU WAKE NIWA IKIMASEN.

"I can't very well accept it."

WAKE NIWA IKIMASEN also follows the negative suffix NAI and expresses the idea of 'can't help but do such-and-such' or 'can't very well not do such-and-such.'

Examples:

IKANAI WAKE NIWA IKIMASEN.

"I can't very well not go."

or "I can't help but go."

SORE O TABENAI WAKE NIWA IKIMASEN.

"I can't very well not eat it."

or "I can't help but eat it."

6. Apposition NO

When two nouns in apposition, that is, two nouns referring to one person such as "Tanaka, the actor," or "Kelly, the son," are to be expressed, the particle NO is placed between them:

(Profession, rank, etc.) + NO + (Proper Name)

Thus, HAIYUU NO TANAKA-SAN.

GOREISOKU NO KERII-SAN.

Other Examples:

NIHONGO NO SENSEI NO OOKI-SAN.

"Mr. Ooki, the Japanese teacher"

GUNJIN NO SUMISU-SAN

"Mr. Smith, the soldier"

MUSUME NO HANAKO

"Hanako, the daughter"

7. TOORI

Following the basic form of both past and non-past verbs and the noun plus NO form, TOORI expresses the meaning of 'just as,' 'just like,' or 'as.'

Examples:

GORAN NO TOORI.

"Just as you see."

ITTA TOORI.

"Just as you have said."

ANATA GA SHITTE IRU TOORI.

"Just as you know."

ANATA GA IU TOORI DESU.

"It is just like you say."

B. Cultural Notes

1. Japanese verbs have four levels of politeness. They are non-polite, polite, humble, and honorific.

a. Honorific forms and words are used when reference is to:

(1) Actions or things of a third person of higher social standing than the speaker.

(2) Actions or things of a person of higher social standing than the speaker. However, if one speaks of a third person impersonally or objectively, as in the

case of the actions of a cabinet minister, this may not apply. Characters in history are spoken of without the honorifics, unless they are related to the person addressed.

(3) Members of the Imperial family or things related to it.

b. Humble forms and words are used, when reference is to:

(1) The actions or things of the first person in speaking to a superior.

(2) Shopkeepers and tradesmen, workers, etc., in speaking to their customers.

(3) Students in addressing their teachers.

c. The non-polite style is used among brothers, close friends, classmates, or when speaking to social inferiors such as tradesmen and workers, and to people who are much younger. However, the polite style is used as well here and often preferred.

d. The polite style is used by educated people in speaking to strangers, acquaintances, and close associates who may even be superiors.

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and be sure to know the vocabulary.
2. Study the Pattern Drill.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the Guide given for practice in free conversation.

K. Work List

しゃしん	SHASHIN	picture, photograph
とうちゃく(する)	TOOCHAKU(SURU)	arrival (to arrive)
夫人	FUJIN	Mrs., Madam
むかえる	MUKAERU	to welcome
おひさしぶりで御ざいます	OHISASHIBURI DE GOZAIMASU	It's been a long time since I last saw you.
おかげさまで	OKAGESAMA DE	thanks to you, by the grace of God
おつかれでしょう	OTSUKARE DESHOO	You must be tired! (See Grammar Notes)
つかれる	TSUKARERU	to get tired
さぞ	SAZO	indeed, I am sure, surely
おいそがしいところ	OISOGASHII TOKORO	when you are so busy
わざわざ	WAZAWAZA	go out of one's way and ---, go to the trouble of ---
出むかえる	DEMUKAERU	to come after someone
どういたしまして	DOO ITASHIMASHITE	not at all, don't mention it
御れいそく	GOREISOKU	son (honorific)
--わけにはいきません	--WAKE NIWA IKIMASEN	can't very well — — --- (See Grammar Notes)
おる	ORU	to be (humble form of IRU)
大学	DAIGAKU	university

おのりください	ONORI KUDASAI	Please get on.
かんしゃ	KANSHA	official residence
いたす	ITASU	to do (humble form of SURU)
おかわり御ざいませんか	OKAWARI GOZAIMASEN KA	Is everyone fine?
御ざる	GOZARU	to be (honorific form, base of GOZAIMASU)
おじょうさん	OJOOSAN	daughter (honorific)
ぼっちゃん	BOTCHAN	son (honorific)
御らんの通り	GORAN NO TOORI	as you see (See Grammar Notes)
--通り	---TOORI	exactly, as (See Grammar Notes)
その通りです	SONO TOORI DESU	you are right, it's just as you say
親	OYA	parent
言う事を聞かない	IU KOTO O KIKANAI	don't mind
むすこ	MUSUKO	son
むすめ	MUSUME	daughter
けんか(する)	KENKA(SURU)	fight, quarrel (to fight)
両親	RYOOSHIN	both parents
ひさしぶりに	HISASHIBURI NI	a long time since
あう	AU	to meet, see

Lesson 52

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

私は今日は行くまい。

"I won't go today."

1. A: 今晩日本映画に行きますか。
   B: 少しかぜをひいているから、私は今晩は行きますまい。

2. A: もう少しいかがですか。
   B: ありがとう御ざいますが、あんまり食べると、体に悪いから、もう食べますまい。

3. A: 今晩も勉強するのですか。
   B: 明日は休だから、今晩は勉強しまい。

4. A: 今晩ロスアンゼルスへ帰るのですか。
   B: もうおそいから、今晩は帰りますまい。

5. A: 田中さんはずい分おそいね。
   B: もうおそいから来ないだろう。もう待つまい。

Block 2:

A. あなたは今晩おたくですか。

"Will you be at home tonight?"

B. あなたは 今晩 御勉強(ゴ)ですか。

"Are you going to study tonight?"

1. 今週の土曜日は お仕事ですか。
2. いつ 御出ぱつですか。
3. いつ 学校を 御そつぎょうですか。
4. 奥さんも 御一緒(ショ)ですか。
5. もう お休みですか。
6. 奥さんは 御病気ですか。

Block 3: これは 私たちにとっては むずかしいです。

"This is difficult for us."

1. この家は あなたの御家族にとっては 少しせまいでしょう
2. この映画は 子供にとっては あまりよくない。
3. 日本語を 習う人にとっては、かん字は 大切です。
4. 人(ニン)じんは 体のよわい人にとっては、とてもいいのです。
5. この仕事は 年よりにとっては、少しむりです。

Block 4: あなたも 今晩 早くねるんですね。

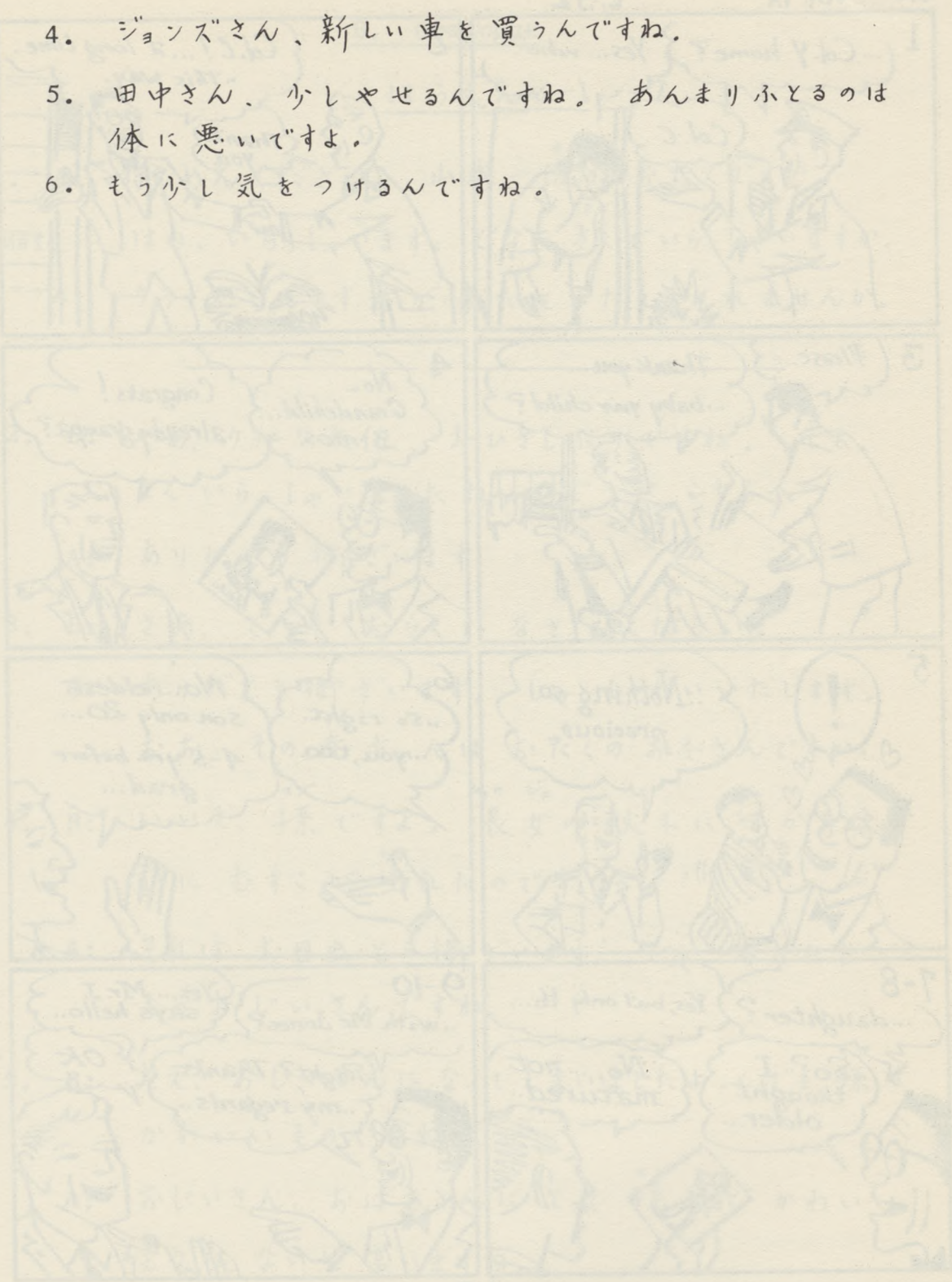
"You should go to bed early tonight."

1. スミスさん、もう少し 勉強するんですね。
2. もう少し 食べて ふとるんですね。
3. 今晩は くすりを 飲んで 早く休むんですね。

4. ジョンズさん、新しい車を買うんですね。

5. 田中さん、少しやせるんですね。あんまりふとるのは体に悪いですよ。

6. もう少し気をつけるんですね。




1
...Col. Y home?
Yes... who?
Col. C
2
Col. C!... a long time..
..this way.
Thank you.
3
Please...
Thank you...
...baby your child?
4
No... Grandchild... 3 mos.
Congrats! ..already grampa?
5
!
..Nothing so precious..
6
..So right. ...you, too.
No... eldest son only 20...
4-5 yrs. before grad...
7-8
...daughter?
Yes, but only 16...
So? I thought older...
No, ...not matured..
9-10
..with Mr. Jones?
Yes... Mr. J. says hello..
OK
Right? Thanks.. ..my regards..

B. Dialogue

ほうもん (一)

1. A: 御めんください。山本一佐(サ)はおたくですか。

Maid: はい、いらっしゃいます。どなた様(サマ)でいらっしゃいますか。

A: クラークともうす者が来たとつたえてくれませんか。

---

2. B: やあ、クラーク大佐(サ)、おひさしぶりですね。でも、よくいらっしゃいましたね。どうぞこちらへ。

A: ありがとう御ざいます。

3. B: さあ、どうぞおらくになさってください。

A: ありがとう御ざいます。じゃ、しつれいいたします。おお、その赤(アカ)ちゃんはおたくのお子さんですか。

4. B: いいえ、孫(マゴ)ですよ。長女(チョウジョ)の秋子に三か月ほど前にむすこが生(ウマ)れたのです。

A: それはお目出とう御ざいます。じゃ、あなたももうおじいさんですね。

5. B: ええ、おじいさんになってしまいましたよ。でも、孫(マゴ)はかわいいものですね。

A: おじいさん、おばあさんにとって孫(マゴ)ほどかわいいものはないと言いますね。

6. B: 本とうですよ。 あなたも 早く おじいさんに なるんですね。

A: いや、これぱかりは どうにも なりませんね。 長男(チョウナン) も まだ 二十(ハタチ)ですからね。 大学を 出て けっこんする までには、まだ 四五年 ありますよ。

7. B: おたくには おじょうさんが おありでしょう。

A: ええ、ありますが、まだ 十六さいですから、先が 長いです。

8. B: そうですか。 もっと 大きいと 思いましたが。

A: いいえ、大きいのは 体ばかりですよ。

9. B: それは そうと、 あなたは ジョンズさんと 御一緒(ショ)で しょう。

A: ええ、ジョンズさんが よろしくと 言っていましたよ。

10. B: そうですか。それは どうも ありがとう御ざいます。 ジョンズさんにも どうぞ よろしく おっしゃってください。

A: そう もうします。

C. Dialogue Translation

A Visit (1)

1. A: Hello. Is Colonel Yamamoto at home?

   Maid: Yes, he is. Who shall I say is calling?

   A: Please tell him that Colonel Clark is here.

---

2. B: Oh, Colonel Clark. It's been a long time, hasn't it?

   I'm glad you came. Please, this way.

   A: Thank you.

3. B: Please make yourself comfortable.

   A: Thank you very much. Excuse me, then.

   Oh, is that baby your child?

4. B: No, it's my grandchild. My eldest daughter Akiko had a baby son about 3 months ago.

   A: Congratulations. Then, you are already a grandfather, aren't you?

5. B: Yes, I became a grandfather. But I don't mind; my grandchild is very lovable.

   A: They say nothing is so precious as grandchildren for grandfathers and grandmothers.

6. B: They are so right. You had better make haste and become a grandfather, too.

   A: No, this is something I can't do anything about. My eldest son is still only twenty, you see. It will be another 4 or 5 years before he graduates from the university and gets married.

7. B: You have a daughter, haven't you?

   A: Yes, I have but she is only 16, so she has a long way to go.

8. B: Is that so? I thought she was older (bigger).

   A: No, she has grown only physically.

9. B: By the way, you are with Mr. Jones, aren't you?

   A: Yes, Mr. Jones says hello to you.

10. B: Is that right? Thank you very much. Please give my regards to Mr. Jones.

    A: Yes, I'll do that.

D. Dialogue Adjunct

1. 私は 田中さんと 手紙のやりとりをしています。

   "I have been corresponding with Mr. Tanaka."

2. いつも 私が 居なくては、困ります。

   "There is always trouble if I am not around."

3. 一人で 行ってまいります.

   "I'll go by myself (and come back)."

4. 私は 今日は 行きますまい。

   "I won't go today."

5. 今日は 暑(アツ)いです。

   "It's hot today."

E. Pattern Drill

Pattern 1:

私は 今日は 行くまい。

"I won't go today."

a. **Examples:**

(1) 今日は 暑いから、私は 働くまい。

(2) おなかが いたいから、私は 食べますまい。

(3) 明日は 日曜日だから、私は 十時頃まで おきまい。

(4) あんまり 高いから、(私は) 買うまい。

(5) 私は おべんとうを 持って 行きますまい。

b. **Application Dialogue:**

(1) A: 明日 ゴルフを やりますか。

B: 雨が 降りそうだから、明日は ゴルフを やるまい。

(2) A: 今週末 サンフランシスコへ いらっしゃいますか。

B: 今週末は いそがしいから、行くまい。

(3) A: 今日は いい天気だから、およぎに 行きませんか。

B: 少しねつが あるから、私は 行くまい。

c. **Exercises:**

Using the MAI form of the following verbs, make short sentences:

1. 飲む
2. 休む
3. 帰る
4. かぶる
5. 送る
6. 見る
7. 着る
8. 出かける
9. そうじをする
10. かぎをかける

Pattern 2:

A. あなたは 今晩 おうち ですか。

"Will you be at home tonight?"

B. あなたは 午後 御散歩 ですか。

"Are you going to take a walk in the afternoon?"

a. Examples:

(1) 今晩 奥さんは おたくでしょうか。

(2) 田中さんは 今晩 お仕事ですか。

(3) お子さんは いつ 大学を 御そつぎょうですか。

(4) スミスさんは 三月十日に 日本へ 御出ぱつです。

(5) 今晩は 奥さんと 御一緒ですか。

b. Application Dialogue:

(1) A: 今週の 土曜日は お仕事ですか。

B: ええ、今一番いそがしい時で、一日中 仕事です。

(2) A: 毎晩 何時頃まで御勉強ですか。

B: 大抵 十時頃まで勉強します。

(3) A: 今日は奥さんと御一緒でお散歩ですか。

B: ええ、天気がよいので、散歩する事にしました。

c. Exercises:

Express the following orally in Japanese, using the honorific form (O or GO --- DESU).

(1) Is Mr. Yamada shopping today?

(2) Is your wife at home tonight?

(3) Mr. Smith studies every night.

(4) Mr. Parker is going to graduate at the end of this month.

(5) He is at work until 8 o'clock tonight.

Pattern 3:

これは あの人にとっては むずかしいでしょう。

"This is probably difficult for him."

a. Examples:

(1) これは 子供にとっては、とても おもしろい本です。

(2) この映画は 子供にとっては あまりよくないですね。

(3) かん字は 日本語を習う生徒にとっては 大切です。

(4) 今日の試験は 田中さんにとっては 少しやさしいです。

(5) この家は山本さんの家族にとっては、少しせまいです。

b. Application Dialogue:

(1) A: 英語は日本人にとってはむずかしいそうですね。

B: ええ、はっおんがむずかしいのです。

(2) A: 日本人にとって大切な食べ物は何でしょうか。

B: さかなとやさいでしょう。

(3) A: 昨晩の映画はどうでしたか。

B: そうですね。子供にとってはおもしろい映画でしょうが、大人にはあまりよくなかったね。

c. Exercises:

Express the following orally in Japanese.

(1) This is important to me.

(2) To memorize words is important to students.

(3) To do such a thing is an embarrassing thing to women.

(4) This problem is too difficult for children.

(5) This is fine with me.

Pattern 4:

もう少し早くおきるんですね。

"You should get up a little earlier."

a. Exercises:

(1) もっと大きな声でしつもんするんですね。

(2) 今晩はくすりを飲んで早くねるんですね。

(3) 早く仕事をすませて家へ帰るんですね。

(4) もう少し食べてふとるんですね。

(5) 一生けんめいに日本語を勉強するんですね。

b. Application Dialogue:

(1) A: 今日は曇っていて、雨が降りそうですね。

B: ええ、降るかも知れないから、レーンコートを持って行くんですね。

(2) A: あなたはいつも一人で映画に行きますが、時々奥さんをつれて行くんですね。

B: ええ、でも家内は映画はきらいだと言うんですよ。

(3) A: あなたはいつも勉強ばかりしていますが、時々あそびに出るんですね。

B: ええ、でも勉強が好きですから、仕方がないんですよ。

c. Exercises:

Express the following orally in Japanese using "---N DESU NE."

(1) You had better repair your car.

(2) You had better shave.

(3) You had better quit.

(4) You had better seal this letter.

(5) You had better study kanji.

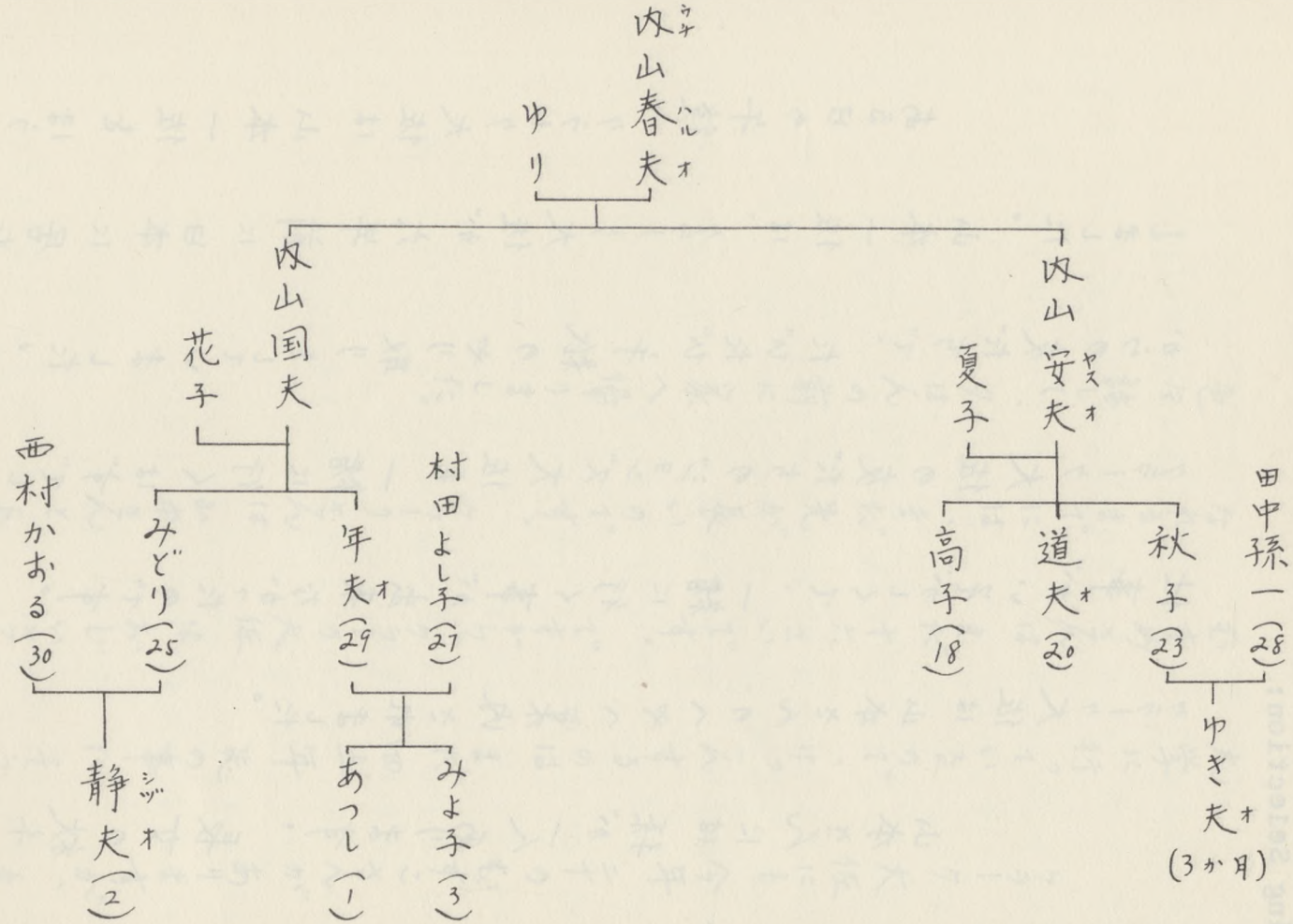
F. Guide for Free Conversation

1. Visual Cue

   On a separate sheet you will find a family tree of Uchiyama Haruo. Talk about it.

2. Description of life situation

   A pays a visit to B. Students take turns playing both roles.


内山春夫（ハルオ）
ゆり
内山国夫
花子
西村かおる（30）
みどり（25）
静夫（シズオ）（2）
年夫（トシオ）（29）
村田よし子（27）
あつし（1）
みよ子（3）
内山安夫（ヤスオ）
夏子
高子（18）
道夫（ミチオ）（20）
秋子（23）
田中孫一（28）
ゆき夫（ユキオ）（3か月）

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

ある日の午後、クラーク大佐は山本一佐をほうもん
しました。山本一佐は、クラーク大佐が六年前に日本に居た時
からの友だちで、たびたび手紙のやり取りをしていました。
クラーク大佐の友だちのジョンズ大佐も一緒に行くはずでしたが、
仕事がいそがしくて、一緒に行く事が出来なかったのです。
クラーク大佐は山本さんのへやへ案内されました。

山本さんには孫が一人あります。長女の秋子さんに
三か月ほど前に男の子が生れました。それで山本さんも
おじいさんになったのです。おじいさんとおばあさんにとって、孫ほど

かわいいものはないと言います。

クラーク大佐にも今年二十のむすこさんがありますが、まだ大学に行っているので、けっこんするのはまだ四五年先の事だそうです。むすめさんはまだ十六さいです。ですから、クラーク大佐はおじいさんになれるまでには、まだ先が長いのです。クラークさんは山本さんと長い間色々話して、夕はんの前に家へ帰りました。

2. Exercises:

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

(1) ある日 クラーク大佐は どこへ行きましたか。

(2) 山本一佐は いつから クラーク大佐の友だちでしたか。

(3) 山本一佐は クラーク大佐と 手紙のやり取りをしていましたか。

(4) ジョンズ 大佐も行きましたか。

(5) なぜ ジョンズ 大佐は 行きませんでしたか。

(6) クラーク大佐は だれに 山本さんの へや へ 案内されましたか。

(7) 山本さんには 孫が ありますか。何人 ありますか。

(8) 山本さんの 長女は だれですか。

(9) 秋子さんには いつ赤ちゃんが 生れましたか。

(10) その赤ちゃんは 女の子ですか。

(11) おじいさん や おばあさんに とっては 何が一番かわいいですか。

(12) クラークさんには 子供が ありますか。
何人 ありますか。

(13) むすこさんは いくつですか。

(14) むすこさんは どうしていますか。

(15) むすめさんは いくつですか 。

(16) クラーク大佐は もうすぐ おじいさんに なりますか。

(17) クラーク大佐は いつ頃 家へ帰りましたか。

b. Express the following orally in Japanese.

(1) Colonel Clark has been corresponding with Mr. Yamamoto for a long time.

(2) For grandparents there is nothing so precious as grandchildren.

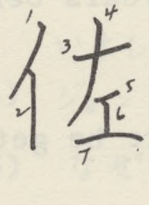
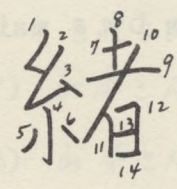
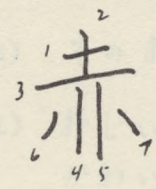
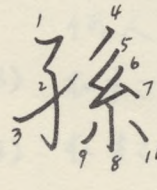
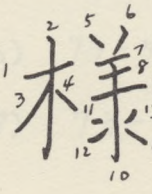
(3) It will take four or five years before he can get married.

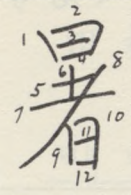
(4) It's a long way to go before he gets to be a grandfather.

(5) He was ushered into a room by a maid.

H. Exercises in Kanji Writing

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
270 佐	 亻	サ	SA: assistance 一佐 ISSA: Colonel, 大佐 TAISA: Captain 中佐 CHUUSA: LT Col, Commander 少佐 SHOOSA: Major, LT Commander
271 緒	 糸	ショ お	SHO: lineage O: thong 一緒 ISSHO: together
272 赤	 赤	セキ シャク あか あか(い)	SEKI: red SHAKU: aka: red, communist aka(i): red 赤ちゃん aka-chan: baby, infant
273 孫	 子	ソン まご	SON: mago: grandchild
274 様	 木	ヨウ さま	YOO: as sama: Mr., Mrs., Miss

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
274-A 暑	 日	ショ あつ(い)	SHO: heat atsu(i): hot
男	Refer to Kanji #14 Lesson 12	ナン ダン おとこ	NAN: DAN: otoko: 長男 CHOONAN: eldest son (長女 CHOOJO: eldest daughter)
生	Refer to Kanji #63 Lesson 22	セイ ショウ い(きる) う(まれる) き なま	SEI: life, student SHOO: i(kiru): live (vi) u(mareru): be born (vi) ki: pure (n) nama: raw (n)

2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji:

(1) ＿＿＿＿(ヒコウキ)の＿＿＿＿(リョコウ)は大へんらくです。

(2) ＿＿＿＿(コンバン)は日本＿＿＿＿(エイガ)に＿＿＿＿(ゴアンナイ)しましょう。

(3) ＿＿＿＿(ハルコ)さんの＿＿＿＿(リョウシン)はいなかに＿＿(ス)んでいます。

(4) ＿＿＿＿(ニモツ)がまだ来ないので＿＿＿＿(コマ)っています。

(5) ＿＿＿＿(オヤ)は＿＿＿＿(コドモ)がかわいい。

(6) 山本＿＿＿＿(フジン)は＿＿＿＿(ギンコウ)で働いています。

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in katakana:

(1) クラーク大佐は大使館づきぶかんとして日本へ行きます。

(2) 皆様によろしくおっしゃってください。

(3) 山田さんの長女の秋子さんには赤ちゃんが生まれました。

(4) 田村さんには孫が四人あります。

(5) 明日は奥さんと一緒にいらっしゃってください。

(6) 孫一さんは大木さんの長男です。

(7) 今晩も暑くなるでしょう。

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. MAI

The inflected suffix MAI, used with a third person subject, has already been introduced in Lesson 50 to express negative probability, 'probably not ---.'

In this lesson the same inflected suffix MAI is used with the first person subject to express negative determination, 'will not ---.'

Examples:

KYOO WA WATAKUSHI WA IKUMAI.

"I won't go today."

ANMARI TAKAI KARA KAUMAI.

"I will not buy it, because it's too expensive."

ONAKA GA SUITE IMASEN KARA TABEMAI.

"I won't eat, because I'm not hungry."

KYOO WA ANMARI ATSUI KARA HATARAKIMASU MAI.

"I won't work today, because it's too hot."

When the subject is 'you and I,' MAI is used to denote "Let's not ---."

Examples:

MOO OSOI KARA MATSUMAI.

"It's already late, so let's not wait."

KONBAN WA MOO BENKYOOSHIMAI.

"Let's not study any more tonight."

2. a. O + TAKU + DESU

The pattern: (O) + (nouns to indicate the place of being) + DESU expresses the idea of 'one is at ---.' The honorific prefix O is in parenthesis because sometimes it is used and sometimes not.

Examples:

ANATA WA KONBAN OTAKU DESU KA.

"Will you be at home tonight?"

ANO HITO WA KYOO GAKKOO DESU KA.

"Is he at school today?"

WATAKUSHI WA KYOO ICHINICHIJUU JIMUSHO DESU.

"I'll be at the office all day today."

b. O or GO + (Chinese verb without SURU) + DESU

In the case of a verb of Chinese origin, it takes GO or sometimes O for the honorific. This construction expresses the idea of 'one is doing ---' or 'one is going to do ---.'

Examples:

KONBAN GO-BENKYOO DESU KA.

"Are you going to study tonight?"

ITSU GO-SHUPPATSU DESU KA.

"When are you leaving?"

IE NO O-SOOJI DESU KA.

"Are you cleaning house?"

Note:

OJOOZU DESU, OHIMA DESU, OGENKI DESU, etc., don't come under this pattern since JOOZU, HIMA, GENKI, etc., are copulative nouns and always take the DESU ending when used as a predicate.

3. NI TOTTE WA 'for,' 'to,' 'with'

Following personal nouns and pronouns, NI TOTTE WA expresses the idea of 'to ---,' 'for ---.'

Examples:

KORE WA SEITO NI TOTTE WA MUZUKASHII DESU.

"This is difficult for students."

SORE WA WATAKUSHI NI TOTTE WA TAISETSU NA KOTO DESU.

"This is an important thing to me."

KORE WA KODOMO NI TOTTE WA AMARI YOKU NAI EIGA DESU.

"This movie is not so good for children."

NIHONGO WA ARU SEITO NI TOTTE WA TOTEMO YASASHII DESU.

"Japanese is very easy for some students."

4. --N DESU NE or --N DA NE

Following the basic form of verbs, both affirmative and negative, --N DESU NE (or --N DA NE), which is an abbreviated form of NO DESU (or NO DA), is sometimes used in an obligatory sense with a 2nd person subject. It is translated as 'should,' 'ought to,' or 'had better.' At times YO is used in place of NE to carry a stronger obligatory force. In the following examples, the subject 'you' is understood.

Note: At times this --N DESU NE could be interpreted as 'isn't it?' It all depends on the context of the sentence and also on intonation.

Examples:

MOTTO BENKYOO SURUN DESU NE.

"You should study more."

HAYAKU IKUN DESU NE.

"You should go early."

AMMARI TABENAIN DESU NE.

"You shouldn't eat too much."

HAYAKU NERUN DESU NE.

"You ought to go to bed earlier."

B. Notes on Conversational Expressions

1. IRASSHAIMASU

IRASSHAIMASU comes from IRASSHARU, an honorific word meaning 'come, go, or be,' depending on the context of the sentence.

ANATA WA NIHON E IRASSHAIMASU KA.

"Are you going to Japan?"

ANATA WA ITSU NIHON KARA IRASSHAIMASHITA KA.

"When did you come from Japan?"

ANATA WA KONBAN UCHI NI IRASSHAIMASU KA.

"Will you be at home tonight?"

2. MOOSHIMASU vs. OSSHAIMASU

MOOSU and OSSHARU are polite equivalents of IU (to say). MOOSU, a humble verb, is used in reference to the speaker and persons closely connected with him. OSSHARU, an honorific, refers only to persons other than the speaker, in polite speech.

3. NASARU vs. ITASU

NASARU is the polite honorific equivalent of SURU, both as an independent word and as part of compounds like BENKYOO-SURU (honorific BENKYOO-NASARU). ITASU is a humble verb.

Compare:

"Did you study?" "Yes, I studied."

Plain: BENKYOO SHIMASHITA KA. EE, BENKYOO SHIMASHITA.

Polite: BENKYOO NASAIMASHITA KA. HAI, BENKYOO ITASHIMASHITA.

NASARU belongs to the same subclass of verbs as IRASSHARU, OSSHARU, KUDASARU. Its MASU-BASE is NASAI and TE-form is NASATTE.

4. ITADAKIMASU vs. MORAIMASU

Situations involving giving can also be described from the point of view of receiving. The Japanese equivalent of 'receive' is MORAU. MORAU is used when the subject (person) receives something from an inferior person. The humble equivalent of MORAU is ITADAKU. ITADAKU is used when the subject (person) receives something from a superior. When MORAU and ITADAKU are used with the TE-form of verbs, they mean, 'you receive the favor of ---' or 'you'll have someone do something for you.'

Examples:

WATAKUSHI WA SEITO NI ENPITSU O MORAIMASHITA.

"I received a pencil from my student."

WATAKUSHI WA SENSEI NI HON O ITADAKIMASHITA.

"I received a book from my teacher."

5. ITTE MAIRIMASU

ITTE MAIRIMASU is a humble expression for ITTE KIMASU which has already been introduced in Lesson 40 and is the farewell regularly said by someone leaving his home to the person remaining behind.

6. SAMA (honorific title)

a. The suffix -SAMA used after a personal nouns or pronoun is honorific in that it elevates the person named or referred to. -SAN has a less formal and more friendly connotation.

Examples:

OKU-SAMA	'wife'	OKU-SAN
OTOO-SAMA	'father'	OTOO-SAN
OKAA-SAMA	'mother'	OKAA-SAN
DONATA-SAMA	"who?'	DONATA-SAN
OJOO-SAMA	'daughter'	OJOO-SAN

b. Prefix O or GO and suffix -SAMA is used with some nouns and adjectival verbs.

Examples:

GO-CHISOO-SAMA (DESHITA)	"It was a feast." "Thanks for the feast."
GO-KUROO-SAMA	"Thanks for your trouble."
GO-SHINSETSU-SAMA	"Thanks for your kindness."

O-KAGE-SAMA (DE) "Thanks to you."

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and know the vocabulary.
2. Study the Pattern Drill.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the Guide given for practice in free conversation.

K. Word List

ほうもん(する)	HOOMON(SURU)	visit (to visit)
御めんください	GOMEN KUDASAI	Hello, is anyone in?; Excuse me.
一佐	ISSA	Colonel, Captain (Navy) (Japanese rank)
おたくですか	OTAKU DESU KA	Is he (she) at home? (See Grammar Notes)
女中	JOCHUU	maid
いらっしゃる	IRASSHARU	is, are (honorific) (See Notes on Conv. Expressions)
どなた様	DONATA-SAMA	who (See Notes on Conversational Expressions)
--様	--SAMA	Mr., Mrs., Esq. (See Notes)
--でいらっしゃいます	--DE IRASSHAIMASU	is, are (honorific copula, same as DESU in meaning)
もうす	MOOSU	to say (humble) (See Notes)
つたえる	TSUTAERU	to convey, tell
やあ	YAA	Oh, well
おひさしぶりですね	OHISASHI BURI DESU NE	It's been a long time since I last saw you.
おらくになさってください	ORAKU NI NASATTE KUDASAI	Please make yourself comfortable.
なさる	NASARU	to do (honorific verb) (See Notes)
しつれいいたします	SHITSUREI ITASHIMASU	Excuse me. Pardon me.

赤ちゃん	AKA-CHAN	baby (an affectionate way of referring to a baby)
おたくの	OTAKU-NO	your
孫	MAGO	grandchild
長女	CHOOJO	eldest daughter
生まれる	UMARERU	to be born
お目出とう御ざいます	OMEDETOO GOZAIMASU	congratulations
おじいさん	OJIISAN	grandfather
かわいい	KAWAII	dear, lovely, charming
おばあさん	OBAASAN	grandmother
いや	IYA	no
--にとって	--NI TOTTE	for, to, with (See Grammar Notes)
これぱかりはどうにもなりません	KORE BAKARI WA DOO NIMO NARIMASEN	This is something beyond my control.
なるんですね	NARUN DESU NE	You should become (See Grammar Notes)
長男	CHOONAN	eldest son
二十	HATACHI	twenty years old
けっこん(する)	KEKKON(SURU)	marriage (to marry)
---さい	---SAI	age (counter for age)
先が長い	SAKI GA NAGAI	a long way to go
御---	GO---	honorific prefix
よろしくおっしゃってください	YOROSHIKU OSSHATTE KUDASAI	Please convey my best regards.

おっしゃる	OSSHARU	to say (honorific verb) (See Notes)
やり取りする	YARITORI SURU	to exchange, to give and receive
居なくては	INAKU TEWA	if I'm not around
行ってまいります	ITTE MAIRIMASU	I'll go (and return), goodbye (See Notes)
私は --- まい	WATAKUSHI WA -- MAI	I will not --- (See Grammar Notes)
まいる	MAIRU	to go, come (humble verb) (See Notes)

Lesson 53

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

A. ビールとかさけとか売っています。

"He sells beer, Japanese sake, and so on."

B. 行くとか行かないとか言います。

"He says he is going, and he is not going, so nothing is definite."

1. 山田さんは今晩来るとか来ないとか言って、はっきりしていません。
2. ある生徒はむずかしいとか言葉が多いとか言って勉強しません。
3. 私は食料品店で牛肉とかやさいとか沢山買いました。
4. この店では日本のざっしとか本とかレコードとか売っています。
5. 日本語の生徒はかん字とかひらがなとか習わなければなりません。

Block 2:

山本さんはもうお休みです。

"Mr. Yamamoto has already retired."

わかる ——— わかります ——— おわかりです。
やる ——— やります ——— おやりです。
帰る ——— 帰ります ——— お帰りです。
飲む ——— 飲みます ——— お飲みです。
習う ——— 習います ——— お習いです。
出かける ——— 出かけます ——— お出かけです。

1. A: 日本語がおわかりですか。

   B: はい、少しわかります。

2. A: 何時頃お帰りですか。

   B: 五、へ帰ります。

3. A: ビールをお飲みですか。

   B: はい、少し飲みます。

4. A: いつ頃日本へおたちですか。

   B: 今月の終り頃たちます。

Block 3:

行きますとも。

"Of course, I'll go."

1. A: スミスさんは日本語が出来ますか。

   B: 出来ますとも。日本で生まれて、日本で学校へ行ったのですから。

2. A: 日本へ行った事がありますか。

   B: ありますとも。三度ばかり。

3. A: 日本の食べ物を食べますか。

   B: 食べますとも。私は日本の食べ物が大好き (like very much) ですから。

4. A: 田中さんは今晩来るでしょうか。

B: 来るとも。あの人が来ると言ったら、きっと来るよ。

5. A: 日本人の友だちに手紙を出したいのですが、日本語で書いてくださいませんか。

B: ええ、書いて上げるとも。


1
Your wife...
?
...at Embassy tea...
2
So?...must be busy..
Yes, they insist...
...annoyed by it.
3
tea?
Thanks...
Congrats...
4
Thank you.
Since nephew and niece....
daughter, too
Happy...
5
Lovable, too...
but special
Of course...
6
Bros. & sisters
?
1 of 6
7
Right?
&
Yes...
8-9
So?
Where?
...husband do?
Minn.
owns firm

B. Dialogue

ほうもん (二)

1. 山本夫人：　今日は奥様は御一緒ではないのですか。

　クラーク：　大使館のお茶の会に出なければならないので、一緒におうかがい出来ませんでした。

2. 夫人　：　さようで御ざいますか。　おつきあいで、おいそがしいのでしょうね。

　クラーク：　ええ、社こうの事をうるさく言いますので、私たちも時々めいわくにかんじます。

3. 夫人：　そうでしょうね。------
あのう、何も御ざいませんが、どうぞお茶でもお上りください。

　クラーク：　はあ、いただきます。------
このたびはお孫さんが出来て、お目出とう御ざいます。

4. 夫人：　ありがとう御ざいます。
おいやめいには子供がありますので、家のむすめにも早く一人出来たらよいと思っていたのです。

　クラーク：　お目出たい事です。

5. 夫人：おいやめいの子もかわいいですけど、自分の孫は又特別で御ざいますよ。

クラーク：そうですとも。

6. 夫人：あなたは御兄弟(キョウダイ)がおありですね。

クラーク：はい、兄(アニ)と姉(アネ)が一人ずつ、弟(オトウト)が二人、妹(イモウト)が一人あります。六人兄弟(キョウダイ)です。

7. 夫人：さようで御ざいますか。おねえさんもおにいさんもおありでしたか。

クラーク：はい、そして姉(アネ)にはもう孫が三人あります。

8. 夫人：さようで御ざいますか。ちっともぞんじませんでした。どこにいらっしゃいますか。

クラーク：ミネソタのミネアポリス市に住んでいます。

9. 夫人：むすめさんの御主人(シュ)は何をしていらっしゃいますか。

クラーク：自分で小さい会社を持っています。

C. Dialogue Translation

Visit (2)

1. Mrs. Yamamoto: Isn't your wife with you today?

   Clark: She has to attend the tea party at the Embassy, so she couldn't come with me to visit you.

2. Mrs: Is that so? She must be busy with social obligations.

   Clark: Yes, they insist on the importance of social matters. Sometimes we feel a little annoyed by it.

3. Mrs: I understand. (By the way, there is nothing worth mentioning), but will you have some tea?

   Clark: Thank you, I'll have some. Congratulations for having been blessed with a grandchild recently.

4. Mrs: Thank you. Since my nephew and niece have children, I was hoping that my daughter, too, would be blessed with a child.

Clark: It's a happy event.

5. Mrs: Nephews' and nieces' children are lovable, too, but your own grandchild is something special, you see.

Clark: Of course it is.

6. Mrs: You have brothers and sisters, don't you?

Clark: Yes, I have an elder brother, an elder sister, two younger brothers, and a younger sister. I'm one of six brothers and sisters.

7. Mrs: Is that right? So, you have an elder sister and an elder brother?

Clark: Yes, my elder sister already has three grandchildren.

8. Mrs: Is that so? I didn't know that. Where is she?

Clark: She lives in Minneapolis, Minnesota.

9. Mrs: What does her husband do?

Clark: He owns a small business firm.

D. Dialogue Adjunct

1. 御ぶさたいたしております。

"I have been neglecting my correspondence with you."

2. 皆様お元気で、何よりとぞんじます。

"Everybody at your home is fine and I am very glad."

3. おばさんとかおじさんとか呼(ヨ)ばれるよりは
おばあさん、おじいさんと呼(ヨ)ばれる方がいいです。

"It's better to be called grandmother and grandfather rather than being called aunt and uncle.

4. うちの孫はおばあさんが大好(ダイス)きです。

"Our grandson is very fond of his grandmother."

E. Pattern Drill

Pattern 1:

A. あの人は 来るとか 来ないとか 言って、はっきりしません。
"He says he is coming at one time and not at another time, but it's not very definite."

B. この店では、ざっしとか 本とか 売っています。
"They sell magazines, books, and other things at this store.

a. Examples:

(1) スミスさんは 日本へ 行けるとか 行けないとか 言っています。

(2) 田中さんは 見たとか 見なかったとか 言っていますから、どっちが 本とうか わかりません。

(3) 山本さんは あぶないとか、きまりが 悪いとか 言って やりませんでした。

(4) この店では 洋服とか くつとか 売っています。

(5) 日本には はこねとか にっこうとか、けしきの よい所が 多いです。

b. Application Dialogue:

(1) A: 田中さんは 新しい 車を 買うのですか。
B: 買うとか 買わないとか 言っていますから、わかりません。

(2) A: 勉強がいそがしいですか。

B: ええ、新しい文けいとかかん字とか勉強しなければならないから、大へんいそがしいです。

(3) A: 山田さんは今晩来るでしょうか。

B: かぜをひいたとか、おなかがいたいとか言っていましたから、多分来ないでしょう。

c. Exercises:

Using TOKA---TOKA, express the following orally in Japanese:

(1) Japan exports cars, cotton textiles, and so on.

(2) He might not come tonight because he was saying something to the effect that he has a headache and that he has a sore throat.

(3) He was saying he saw it one time and didn't see it another time, so I don't know.

(4) They sell fruits, vegetables, canned goods, and so on at this store.

Pattern 2:

スミスさんは新しい車をお買いです。

"Mr. Smith is going to buy a new car."

a. Examples:

(1) スミスさんはいつも日本語でお話しです。

(2) ジョンズさんは 日本語を お習いです。

(3) 先生が お呼びですから、早く行きなさい。

(4) 何時頃 お休みでしたか。

(5) いつ頃 お出かけですか。

(6) あなたは 日本切手を おあつめですか。

b. Application Dialogue:

(1) A: あなたは 家を出る時、家に かぎを おかけですか。

B: ええ、あぶないから、かぎを かけて おきます。

(2) A: 田中さんは 今晩何時頃 モンテレーに お着きですか。

B: 八時頃 お着きです。

(3) A: あなたは ゴルフを おやりですか。

B: ええ、一か月前に 始めたばかりですが。

c. Exercises:

Change the following verbs into O + second base + DESU form and make sentences.

(1) 習う

(2) わかる

(3) 帰る

(4) 休む

(5) 困る

(6) 読む

(7) 休む

(8) 出かける

Pattern 3:

食べるとも。　　"Of course, I'll eat."

a. Examples:

(1) 手つだうとも。

(2) 飲むとも。

(3) 見えるとも。

(4) わかるとも。

(5) 出来ますとも。

(6) 知っているとも。

b. Application Dialogue:

(1) A: 明日、にわの仕事を手つだってくださいませんか。

B: 手つだいますとも。何時頃まいりましょうか。

(2) A: 田中さんを御ぞんじですか。

B: 知っているとも。日本で一緒に働いた事があるんだから。

(3) A: 日本語を習うのにかん字は大切ですか。

B: 大切ですとも。かん字を知らなければ"何も読む事は出来ませんからね。

c. Exercises:

Using TOMO, express the following orally in Japanese:

(1) Of course, it is so.

(2) Of course, I'll take you.

(3) Of course, I'll finish it.

(4) Of course, it will get hotter.

(5) Of course, I'll be careful.

F. Guide for Free Conversation

1. Look at the family tree of Mr. Uchiyama Haruo given in Lesson 52 and talk about his family and the relationship between the members of his family.

2. A visits B. Students take turns playing both roles.

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

クラーク大佐は ひさしぶりに 山本一佐を ほうもん しました。 山本一佐は まだ仕事から 帰っていなかったので、 山本夫人 一人だけでした。 クラーク大佐の 奥さんは 大使館の お茶の会に 出なければ ならなかったので、 御主人と 一緒に 来られませんでした。 大使館などでは、 社こうの 事を 大へん うるさく 言うので、 おつきあいなどで 大へん いそがしいそうです。 それで、 クラーク夫人も 時々 めいわくを かんじる 事が ある そうです。

少し後で 女中が お茶を 持って 来ました。

二人はお茶を飲みながら、家族の事について色々話しました。

このたび山本夫人のむすめさんに子供が出来て、山本夫人も

とうとうおばあさんになられたそうです。さいしょの孫ですから、

特別かわいいそうです。山本さんのおいやめいには子供が沢山

ありますが、むすめさんにはさいしょの子供です。山本夫人もおばさんと

呼ばれるよりはおばあさんと呼ばれる方が好きだそうです。

クラーク大佐は六人兄弟で、おにいさんとおねえさんが

一人ずつ、弟が二人、妹が一人あります。そしてねえさんにはもう孫が

三人あるとか言う事です。クラークさんのおねえさんは、

ミネソタしゅうの ミネアポリス市に 住んでいて、御主人は
自分で 小さい 会社を 持っているそうです。

2. Exercises:

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

(1) クラーク大佐が山本一佐をほうもんした時山本一佐はおたくでしたか。

(2) クラーク夫人も御主人と一緒にほうもんしましたか。

(3) なぜ一緒にほうもんしませんでしたか。

(4) 大使館ではどんな事をうるさく言いますか。

(5) だれがお茶を出しましたか。

(6) 二人はお茶を飲みながらどうしましたか。

(7) このたびだれに子供が出来ましたか

(8) 山本さんのむすめさんには、さいしょの子供ですか。

(9) クラークさんは何人兄弟ですか。

(10) にいさんとねえさんが何人居ますか。

(11) 弟は。　妹は。

(12) クラークさんのおねえさんはどこに住んでいますか。

(13) クラークさんのおねえさんには孫が何人ありますか。

(14) クラークさんのおねえさんの御主人は何をしていますか。

b. Express the following orally in Japanese:

(1) They are strict about the matter of social functions at the Embassy.

(2) I'm very busy with social obligations.

(3) At times I feel annoyed.

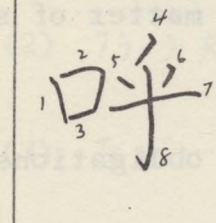
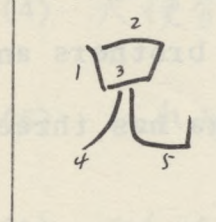
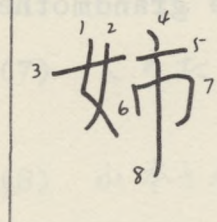
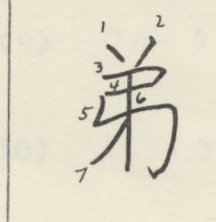
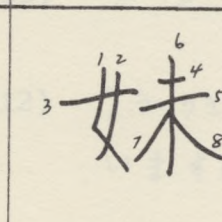
(4) Mr. Yamada is one of five brothers and sisters.

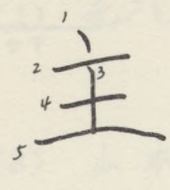
(5) It is said that Mrs. Tanaka has three grandchildren.

(6) I would rather be called a grandmother than an aunt.

H. Exercises in Kanji Writing

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
275 呼	 口	コ よ(ぶ)	KO: call yo(bu): to call (v.t.)
276 兄	 儿	ケイ キョウ あに	KEI: older brother KYOO ani: elder brother
277 姉	 女	シ あね	SHI: older sister ane: elder sister
278 弟	 弓	テイ ダイ おとうと	TEI: younger brother DAI otooto: younger brother 兄弟 KYOODAI: brothers and sisters; siblings
279 妹	 女	マイ いもうと	MAI: younger sister imooto: younger sister

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
280 主	 丶	シュ ぬし	SHU: lord, master nushi: master 主人 SHUJIN: husband, master
大	See Kanji #31 Lesson 16	おお(きい) タイ ダイ	oo(kii): big, large TAI: DAI: very much 大好き DAI-suki to like it very much

2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji:

(1) ＿＿＿＿(クロダ)さんの＿＿＿＿(チョウジョ)に＿＿＿＿(アカ)ちゃんが＿＿＿＿(ウ)まれました。

(2) クラーク＿＿＿＿(タイサ)の＿＿＿＿(チョウナン)は米国の＿＿＿＿(ダイガク)で＿＿＿＿(ベンキョウ)しています。

(3) おじいさん、おばあさんにとって＿＿＿＿(マゴ)はかわいいものです。

(4) 今日は＿＿＿＿(オクサマ)は＿＿＿＿(ゴイッショ)ではないのですか。

(5) 今日の＿＿＿＿(シケン)は＿＿＿＿(トクベツ)むずかしい。

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in katakana.

(1) 私は 今日は 茶の会 に 呼ばれました。

(2) 山本さんには 兄弟が 五人あります。

(3) スミス夫人の 御主人は 日本の 会社に つとめています。

(4) 私は 兄 と 弟が 一人ずつあります。

(5) 私の 姉が 皆様に よろしくと 言っていました。

(6) あなたの 妹さんは 美しいですね。

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. TOKA---TOKA IU

TOKA---TOKA IU is usually represented by the pattern A TOKA B TOKA IU. A and B represent either basic forms of verbs or nouns or basic forms of I-adjectives.

The pattern A TOKA B TOKA IU can be used as a predicate and translated 'to say this or that' or 'to say this and that and so forth.'

Examples:

ANO HITO WA IKU TOKA IKANAI TOKA ITTE IMASU.

"He is saying that he is going or he is not going."

ANO HITO WA NIHONGO WA MUZUKASHII TOKA OMOSHIROKU NAI TOKA ITTE IMASU.

"He is saying that Japanese is difficult or it is not interesting and so on."

The expression A TOKA B TOKA can be used as a noun phrase in which case it can best be translated as 'A and B and other things' or 'such things as A and B.'

Examples:

KINOO WA SAKANA TOKA YASAI TOKA KATTA.

"Yesterday I bought fish, vegetables, and other things."

ANO MISE DEWA BIIRU TOKA SAKE TOKA UTTE IMASU.

"That store sells beer, SAKE, and other things."

2. Honorific: O + Second base of a verb + DESU

When speaking of an action of a superior, one may use the honorific form of a verb according to the following construction pattern:

O + Second base of a verb + DESU

Examples:

KYOO WA DOKOKA E O-DEKAKE DESU KA.

"Are you going some place today?"

OTOMODACHI O O-TAZUNE DESU KA.

"Are you visiting your friend?"

ANO KATA WA NIHONGO O O-HANASHI DESU.

"He speaks Japanese."

In the case of a verb of Chinese origin, like BENKYOO SURU, SANPO SURU, SOTSUGYOO SURU, and so forth, it take GO for honorific. This construction pattern has already been introduced in Lesson 52.

3. TOMO

TOMO is a particle which comes at the end of a sentence and gives emphasis. It can best be translated

'surely,' 'of course,' or 'certainly.'

Examples:

IKU TOMO.

"Surely, I'm going."

TABEMASU TOMO.

"Of course, I'll eat it."

SOO DESU TOMO.

"It's just as you say." "You are right."

SORE DE II DESU TOMO.

"Certainly, that will do."

B. Cultural Notes

1. DEKIRU

DEKIRU has a variety of meanings; so instead of listing all the possible meanings, a few examples will be given to illustrate some of them.

Example:

MAGO GA DEKITA.

"A grandchild was born."

SHOKUJI GA DEKITA.

"Dinner is ready."

OKANE GA DEKIRU.

"To make money"

YOOJI GA DEKITA.

"Some business turned up."

2. ANI, ANE, (O)NIISAN, (O)NEESAN

When you are talking to someone about your own brothers and sisters, you would use ANI (elder brother) and ANE (elder sister), but when you are talking to others about their brothers and sisters, you would use (O)NIISAN (elder brother) and (O)NEESAN (elder sister).

Also if you are addressing your own elder brother, you call him not by his name but NIISAN, or NEESAN if you are addressing your elder sister.

3. SANNIN KYOODAI

SANNIN KYOODAI means you are one of three brothers and sisters, and YONIN KYOODAI means you are one of four brothers and sisters, and so on. You would say WATAKUSHI WA KYOODAI GA FUTARI ARIMASU, when you have two brothers or sisters.

4. Honorific and Humble Verbs

a. AGARU

(1) AGARU literally means 'to come up.' Since one has to step up in order to get into a Japanese house, this is used. So, OAGARI KUDASAI means "Please come in."

(2) Another meaning of AGARU is 'to go.' KONBAN ANATA NO UCHI E AGARIMASU means "I'll go to your home" and it carries the same meaning as MAIRIMASU, which is a humble word.

(3) Still another meaning of AGARU is 'to eat.' Sometimes MESHIAGARU is used, which is an honorific word.

5. UKAGAU

UKAGAU is a humble word and means 'to call on (a person),' or 'to visit,' 'to ask,' 'to hear,' depending on the context of the sentence.

MOO HITOTSU UKAGAITAI KOTO GA ARIMASU.

"I have another question to ask you."

WATAKUSHI WA SORE O ANO HITO KARA UKAGAIMASHITA.

"I heard that from him."

KONBAN ANATA NO UCHI E UKAGAIMASU.

"I'll pay you a visit tonight."

6. ZONJIRU

ZONJIRU has two meanings, 'to know' (ZONJITE IMASU and ZONJITE ORIMASU are the humble equivalents of SHITTE IMASU) and 'I think' (usually used with the particle TO, i.e. ---TO ZONJIMASU. ---TO ZONJIMASU is the humble equivalent of ---TO OMOIMASU.)

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and be sure to know the vocabulary.
2. Study the Pattern Drill and the exercises following each Pattern Drill.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.

K. Word List

お茶の会	OCHA NO KAI	tea party
うかがう	UKAGAU	to visit, inquire, ask
さようで御ざいますか	SAYOO DE GOZAIMASU KA	Is that so?
つきあい	TSUKIAI	social association
つきあいする	TSUKIAI-SURU	to associate
社こう	SHAKOO	social, social association
うるさい	URUSAI	annoying, pesky
かんじる	KANJIRU	to feel
うるさく言う	URUSAKU IU	be strict about, say importunately about
めいわく	MEIWAKU	annoyance, bother
あのう	ANOO	by the way, if you please
上る	AGARU	to eat, drink, come
いただく	ITADAKU	to receive
このたび	KONO TABI	very recently
孫が出来る	MAGO GA DEKIRU	to be blessed with a grandchild
おい	OI	nephew
めい	MEI	niece
--けど	--KEDO	but, although

目出たい	MEDETAI	happy
---とも	--TOMO	indeed, certainly, of course (See Grammar Notes)
兄弟	KYOODAI	brothers and sisters
おありです	OARI DESU	there is (See Grammar Notes)
兄	ANI	older brother
姉	ANE	elder sister
弟	OTOOTO	younger brother
妹	IMOOTO	younger sister
六人兄弟	ROKUNIN KYOODAI	one of six brothers and sisters
おねえさん	ONEESAN	elder sister
おにいさん	ONIISAN	older brother
ぞんじる	ZONJIRU	to know
いらっしゃいます	IRASSHAIMASU	is, go, come (honorific)
御主人	GOSHUJIN	husband, master
御ぶさたいたしております	GOBUSATA ITASHITE ORIMASU	I have long been neglectful in correspondence.
何よりとぞんじます	NANI YORI TO ZONJIMASU	There is nothing better than that, I am glad to hear that ---
おばさん	OBASAN	aunt
おじさん	OJISAN	uncle

--とか--とか	--TOKA--TOKA	---and---and other things (See Gram. Notes)
大好き	DAISUKI	be very fond of, like very much
とうとう	TOOTOO	at last, finally

Lesson 54

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

ありがとう 御ざいます。

"Thank you."

暑い	暑う		暑う 御ざいます
さむい	さむう		さむう 御ざいます
ありがたい	ありがたう(ありがとう)		ありがとう 御ざいます
はやい	はやう(はよう)		はよう 御ざいます
目出たい	目出たう(目出とう)		目出とう 御ざいます
おいしい	おいしう(おいしゅう)		おいしゅう 御ざいます
大きい	大きう(大きゅう)		大きゅう 御ざいます
ひろい	ひろう		ひろう 御ざいます

Block 2: 先生は お帰り になりました。

"The teacher has gone home."

Plain	Polite	Honorific
休む	休みます	お休み になります
待つ	待ちます	お待ち になります
わかる	わかります	おわかり になります
かける	かけます	おかけ になります
答える	答えます	お答え になります

行く ——— 行きます ——— いらっしゃいます
来る ——— 来ます ——— いらっしゃいます
居る ——— 居ます ——— いらっしゃいます
する ——— します ——— なさいます
言う ——— 言います ——— おっしゃいます
見る ——— 見ます ——— 御らんになります
食べる ——— 食べます ——— お上りになります

Block 3:

これは 私の 友だちの 家 なんです。

"This is my friend's house, you see."

1. あの 方は とても いい 方 なんです。

2. これが 山田さんの お 宅(タク) なんです。

3. うちの 子供は やさいが きらいなんです。

4. スミスさんは 日本語が とても お上手なんです。

5. たしかに そうなんですか。

6. 日本は どんな 所 なんでしょうか。


1
Looking for...
..need help.
So?
2
...not easy...
I know of...
4 rooms
Parlor, dining room, study, kitchen
"J" room & bath
3
Garden, too?
Yes
4
?
all... except...
5
?¥
...tomorrow...inquire...
Don't think rented..
6
Good....
...right time..
..I'm sure you'll be pleased...

B. Dialogue

家さがし

1. クラーク：　じつは 日本風の家を 一けん さがしておりますので、今日も この辺まで 参ったのです。

　山本夫人：　日本風の家を おさがしに なっていらっしゃったのですか。

2. クラーク：　ええ、でも 気に入ったのが 中々 見つからないので、困っています。

　夫人：　日本風の家で、洋間のある家が御ざいますよ。じつは 私の友だちの家なんですが、二階家で、二階に 四間、下に 居間、食堂、書さい、台所、和室があり、ふろ場も 御ざいます。

3. クラーク：　中々 よさそうな 家ですね。にわも ありますか。

　夫人：　ええ、うらに 小さい にわが あります。おもてには 高い へいが あって、へいと 家の間に 小さな にわが あります。

4. クラーク：　下には 洋間が いくつ ありますか。

　夫人：　げんかんの間と ざしきの外は 皆 洋風の へやです。

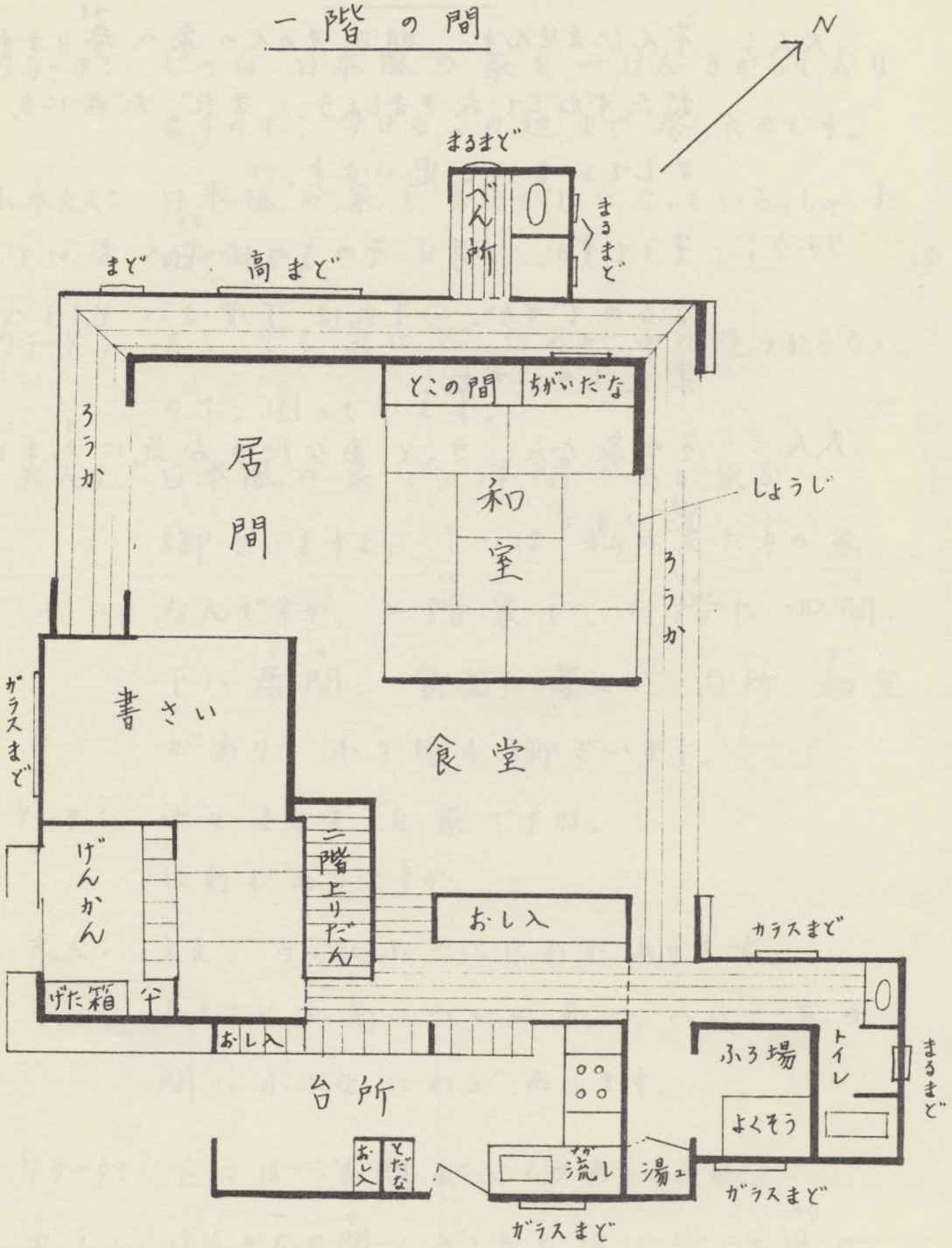
5. クラーク：家賃はいくらぐらいでしょうか。

夫人：ぞんじませんが、明日その人の家へ参りますから、おたずねしておきましょう。まだだれにもかしていないと思います。

6. クラーク：そうですか。明日その方のお宅へおいでになるのですか。それは丁度よいところへ来たものですね。

夫人：その家なら、きっとあなたのお気に入ると思います。

一階の間


N
まるまど
べん所
まるまど
まど
高まど
ろうか
居間
とこの間
ちがいだな
和室
しょうじ
ろうか
書さい
ガラスまど
食堂
げんかん
二階上りだん
げた箱
下
おし入
おし入
カラスまど
台所
ふろ場
トイレ
まるまど
よくそう
流し
湯ユ
おし入
ガラスまど
ガラスまど

C. Dialogue Translation

House Hunting

1. Clark: To tell you the truth, I am looking for a Japanese style house and I came to this vicinity today.

   Mrs. Yamamoto: So, you were looking for a Japanese style house, right?

2. Clark: Yes, but I am at my wit's end because it is not easy to find a house that I like.

   Mrs. Yamamoto: I know of a Japanese style house that has Western style rooms. In fact, it is my friend's house. It's a two story house, and it has four rooms upstairs and a parlor, dining room, study, kitchen, and a Japanese room downstairs; it also has a bathroom.

3. Clark: It seems like a very nice house. Does it have a garden, too?

   Mrs. Yamamoto: Yes, it has a small garden in the back. There is a high wall fence in the front and between the wall fence and the house

there is a small yard.

4. Clark: How many Western style rooms are there downstairs?

Mrs. Yamamoto: Except for a vestibule and a matted room, all are Western style rooms.

5. Clark: About how much do you suppose is the rent?

Mrs. Yamamoto: I don't know, but since I am going to his house tomorrow, I'll inquire about it for you. I don't think he has rented it to anyone yet.

6. Clark: Good. You are going to his home tomorrow? I surely came at the right time, didn't I?

Mrs. Yamamoto: If it's that house, I am sure you will be pleased with it.

D. Dialogue Adjunct

1. A: 今日(コンニチ)は。 御めんください。

"Hello, is anyone in?"

B: 今日(コンニチ)は。 おや、クラークさん、よくいらっしゃいました。

"Hello! Oh, Mr. Clark, I am glad you came."

2. A: ちょっとこの辺(ヘン)まで参(マイ)りましたので、たちよりました。

"I dropped in for a visit because I came to this vicinity."

B: それはそれは。よくいらっしゃいました。さあ、どうぞお上(アガ)りください。

"I am awfully glad you came. Please come in."

3. A: ありがとう御ざいます。では御めんください。

"Thank you. Pardon me."

B: 米国からいらっしゃったばかりで、おいそがしゅう御ざいましょう。

"You have just come from the United States and you must be very busy."

4. A: 御主人はお宅(タク)ですか。

"Is your husband at home?"

B: はい、おります。

"Yes, he is in."

E. Pattern Drill

Pattern 1:

おはよう御ざいます。

"Good morning."

a. **Examples:**

(1) うちのにわは ひろう御ざいます。

(2) このりんごは とても おいしゅう御ざいます。

(3) お日出とう御ざいます。

(4) 荷づくりで いそがしゅう御ざいましょう。

(5) これで よろしゅう御ざいますか。

(6) ありがとう御ざいます。

b. **Application Dialogue:**

(1) A: 先生、試験をすませたら、外へ出てもよろしゅう御ざいますか。

B: すませたら出てもいい。

(2) A: おじょうさんが けっこんなさったそうで、お日出とう御ざいます。

B: ありがとう御ざいます。

(3) A: この頃 朝晩 (morning and evening) ずい分 さむう御ざいますね

B: ええ、もう十月ですからね。

c. Exercises:

Use the following I-adjectives with GOZAIMASU, making necessary changes.

(1) 白い

(2) 大きい

(3) きいろい

(4) 明るい

(5) あぶない

(6) せまい

(7) むずかしい

(8) よろしい

Pattern 2:

家を おさがしに なっています。

"He is looking for a house."

a. Examples:

(1) クラークさんは 昨日 日本へ おたちに なりました。

(2) 田中さんが この えを お書きに なりました。

(3) スミスさんは かみを 短く おかりに なりました。

(4) 大木さんは 銀行の仕事を おやめに なりました。

(5) 田中さんは もう お休みに なりましたか。

(6) おわかりに なりましたか。

b. Application Dialogue:

(1) A: クラークさんは日本語がよくお出来になりますね。

B: ええ、日本で三年日本語を勉強なさったのですから。

(2) A: 今朝の新聞をお読みになりましたか。

B: いいえ、まだ読んでおりません。

(3) A: 飛行機におのりになった事がありますか。

B: いいえ、まだ飛行機にのった事はないのです。

c. Exercises:

Use the following verbs in the O + verb + NI NARU pattern, making all necessary changes:

(1) 習う
(2) おどろく
(3) いそぐ
(4) よろこぶ
(5) 飲む
(6) 通る
(7) あつめる
(8) 聞く

Pattern 3: これが私の家なんです。

"This is my home."

a. Examples:

(1) あの方が私の日本語の先生なんです。

(2) 本を書くのはとてもむずかしい事なんです。

(3) 私は さかなが とても好きなんです。

(4) 私は えを書くのは 下手なんです。

(5) 今晩は ひまなんですから、あそびにいらっしゃい。

(6) これが 私の むすこなんです。

b. Application Dialogue:

(1) A: 田村さんは 二三日 仕事を休んでいますが、病気なんでしょうか。

B: 多分 そうなんでしょう。

(2) A: あなたは やさいを食べないんですね。

B: ええ、やさいがきらいなんです。

(3) A: 今日は 月給日なんだから、どこかへ食べに行きませんか。

B: ええ、けっこうですね. 行きましょう。

c. Exercises:

Express the following in Japanese orally using the emphatic NAN DESU.

(1) This is my book.

(2) He is my friend.

(3) I don't like studying.

(4) This is a famous place.

(5) He is very good in English.

F. Guide for Free Conversation

1. Look at the sketch of the house on page 112 in this lesson and describe it.
2. Describe your own home in detail.
3. Compare the Japanese style house with the Western style house.

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

クラーク大佐は ある日 山本さんを ほうもんしました。日本に 着いたばかりですから、住む所を さがしています。日本風の家を 一けんさがしているのですが、気に入った 家が 中々見つからないので、困っていました。じつは 今日も 家さがしに 山本さんの家の近くまで来たのです。山本夫人は 日本風の家で、洋間のある家を一けん 知っていました。その家は 山本さんの 友だちの家です。

二階家で、二階に四間、下には 居間、食堂、書さい、台所、ふろ場があり、和室もあります。うらには にわがあります。おもてには 高いへいがあって、へいと家の間に小さな

にわがあります。クラーク大佐はその家が大へん気に入ったようで、家ちんはいくらぐらいかと聞きましたが、山本夫人も知らないので、よく日その人の家へ行ってたずねてもらう事にしました。

2. Exercises

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

(1) クラーク大佐は ある日 どこへ 行きましたか。

(2) クラーク大佐は 今 何を さがしていますか。

(3) なぜですか。

(4) どんな 家を さがしていますか。

(5) 気に入った 家が 見つかりましたか。

(6) 山本夫人は どんな 家を 一けん 知っていましたか。

(7) その 家は 二階に いく間 ありますか。

(8) 下には どんな へやが ありますか。

(9) 家のうらには 何が ありますか。

(10) 家の おもてには 何が ありますか。

(11) へいと 家の 間に 何が ありますか。

(12) クラーク大佐は その 家が 気に入りましたか。

(13) 家ちんは どのくらいか、山本さんは 知っていましたか。

b. Express the following orally in Japanese:

(1) He is looking for a Japanese style home.

(2) He is at his wit's end because he can't find a house that he likes.

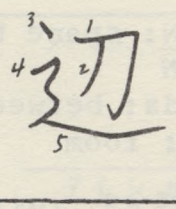
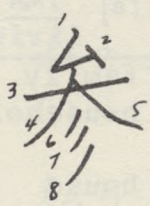
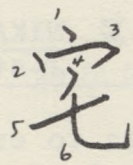
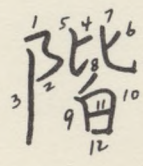
(3) This house is a two story house and it has five rooms upstairs.

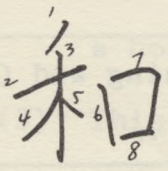
(4) This house has a Western style parlor and dining room.

(5) About how much is the house rent?

H. Exercises in Kanji Writing

1. KANJI

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
281 辺	 辶	ヘン	HEN: part, region, vicinity, neighborhood, side この辺 kono HEN: this area, this vicinity
282 参	 厶	サン まい(る)	SAN: three, going, coming mai(ru): go, come (vi) (humble)
283 宅	 宀	タク	TAKU: home (honorific)
284 風	 風	フウ かぜ	FUU: wind, style kaze: wind 洋風 YOOFUU: Western style 日本風 NIHONFUU: Japanese style
285 階	 阝	カイ	KAI: story, floor 二階 NIKAI: two story, second story

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
286 和	 口	ワ	WA: place, Japan 和室 WASHITSU: Japanese room
間	See Kanji #59 Lesson 21	カン ケン あいだ ま	KAN: space between KEN aida: between ma: room 居間 IMA: parlor, living room
家	See Kanji #70 Lesson 23	カ ケ いえ や	KA: family, person, household KE: ie: house ya: 二階家 NIKAIYA: 2-story house
入	See Kanji #114	ニュウ い(る) い(れる)	NYU: i(ru): to enter, go in i(reru): to insert, put into 気に入る ki ni iru: be pleased, be acceptable

2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji.

(1) 私は ＿＿＿＿ が三人あります。
キョウダイ

(2) 私の ＿＿＿＿ は 日本に ＿＿＿＿ んでいます。
アネ　ス

(3) スミス ＿＿＿＿ の ＿＿＿＿＿＿ は 米国
フジン　ゴシュジン

＿＿＿＿＿＿ づきぶかんです。
タイシカン

(4) 私の ＿＿＿＿ には ＿＿＿＿ が出来ました。
アニ　マゴ

(5) 私の ＿＿＿＿ は ＿＿＿＿ です。
オトウト　ゲンジン

(6) あなたの ＿＿＿＿ さんは ＿＿＿＿＿＿ で働いて
イモウト　ビョウイン

いらっしゃいますね。

(7) 田中さんは 日本から ＿＿＿＿＿＿ を ＿＿＿＿ びました。
リョウシン　ヨ

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in katakana:

(1) この辺には日本の映画館があります。

(2) 私の家は西洋風の二階家です。

(3) 田村さんのお宅は日本風の家ですが、洋風の居間があります。

(4) 今晩家内と一緒に参ります。

(5) 女中をさがしていますが、中々気に入った女が居ません。

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. Euphonic changes before GOZAIMASU

Before GOZAIMASU and ZONJIMASU (I think), I-adjectives undergo the following euphonic changes.

ai changes into oo

HAYAI	HAYOO GOZAIMASU
NAGAI	NAGOO GOZAIMASU
TAKAI	TAKOO GOZAIMASU

ii changes into yuu

OOKII	OOKYUU GOZAIMASU

shii changes into shuu

OISHII	OISHUU GOZAIMASU
YAKAMASHII	YAKAMASHUU GOZAIMASU
ATARASHII	ATARASHUU GOZAIMASU

ui changes into uu

FURUI	FURUU GOZAIMASU
SAMUI	SAMUU GOZAIMASU

oi changes into oo

SHIROI	SHIROO GOZAIMASU
KUROI	KUROO GOZAIMASU
NOROI	NOROO GOZAIMASU

The I-adjective ii 'good' becomes yoo GOZAIMASU instead of yuu GOZAIMASU because it comes from YOI.

2. Honorific O + Second base of a verb + NI NARU

a. When speaking of an action of a superior, one may use the honorific form of a verb according to the above construction pattern.

Examples:

SENSEI WA ITSUMO NIHONGO DE OHANASHI NI NARIMASU.

"The teacher always speaks in Japanese."

NANI DE OKAKI NI NARIMASHITA KA.

"What did you write with?"

ANO HITO WA MOO OKAERI NI NARIMASHITA.

"He has already gone home."

b. If the verb to be used is a Chinese compound with SURU, such as BENKYOO SURU, SANPO SURU, etc., the following construction pattern is used: GO + Chinese compound + NI NARU.

Examples:

KYOO WA GOSANPO NI NARIMASU KA.

"Will you go out for a stroll today?"

ITSU GOSOTSUGYOO NI NARIMASHITA KA.

"When did you graduate?"

NANI O GOBENKYOO NI NARIMASU KA.

"What are you going to study?"

3. ---NAN DESU

NAN DESU may follow a noun or phrase with a specific meaning of 'to be.' NAN gives emphasis.

Examples:

KORE WA TOMODACHI NO IE NAN DESU.

"This is my friend's house."

SENSEI WA DONNA HITO NAN DESHOO KA.

"I wonder what kind of man the teacher is."

TASHIKA NI SOO NAN DESU.

"It's really so."

B. Cultural Notes

1. OIDE NI NARU

OIDE NI NARU is an honorific expression having the same meaning as IRASSHAIMASU, and depending upon the content of the sentence, it has three different meanings, namely, 'to come,' 'to go,' or 'to be.'

2. SORE WA SORE WA

This expression is usually used at the head of a statement to intensify one's feeling. It closely resembles the English equivalent of 'indeed' or 'really.'

SORE WA SORE WA, YOKU IRASSHAIMASHITA.

"I'm awfully glad you came."

SORE WA SORE WA, OISHII DESHITA YO.

"It tasted really good."

3. --FUU

Following some nouns, FUU expresses the idea of 'style,' 'fashion,' 'type,' or 'kind.'

Examples:

SEIYOOFUU	'western style'
NIHONFUU	"Japanese style'
BEIKOKUFUU NO TATEMONO	"American style building'
KONNAFUU NO MONO	'things of this kind'

4. KI NI IRU

KI NI IRU is an idiomatic expression meaning 'be pleased with,' 'be satisfied with,' 'to catch one's fancy,' or 'to like.'

WATAKUSHI WA KONO HON GA TOTEMO KI NI IRIMASHITA.

"I am very satisfied with this book."

KI NI ITTA IE GA ARIMASEN.

"There is no house that I like."

K. Word List

家さがし	IE SAGASHI	house hunting
日本風	NIHONFUU	Japanese style
じつは	JITSU WA	the fact is, to tell the truth
お---になる	O-NI NARU	to do -- (honorific pattern) (See Grammar Notes)
気に入る	KI NI IRU	to be pleased with, like
見つかる	MITSUKARU	to be found
洋間	YOOMA	Western style room
---なんです	--NAN DESU	it is (emphasis) (See Grammar Notes)
二階家	NIKAIYA	two-story house
二階	NIKAI	second floor
四間	YOMA	four rooms
--間	-- MA	counter for rooms
居間	IMA	parlor, living room
書さい	SHOSAI	study
台所	DAIDOKORO	kitchen
和室	WASHITSU	Japanese room
ふろ場	FUROBA	bathroom (for bathing only)
よさそうな	YOSASOONA	appears good, seemingly good

うら	URA	backyard, back side
おもて	OMOTE	front, front side
へい	HEI	wall fence
げんかんの間	GENKAN NO MA	vestibule
げんかん	GENKAN	entrance of the house
ざしき	ZASHIKI	matted room in a Japanese house
洋風	YOOFUU	Western style
家ちん	YACHIN	house rent
たずねる	TAZUNERU	to ask
かす	KASU	to rent, loan
おたずねして おきましょう	OTAZUNE SHITE OKIMASHOO	I shall inquire for you.
おいでになる	OIDE NI NARU	to come, go, be (honorific pattern) (See Grammar Notes)
おや	OYA	Oh dear, O my
たちよる	TACHIYORU	to drop in for a visit
それはそれは	SORE WA SORE WA	indeed, very much (See Explanatory Notes)
おいそがしゅう 御ざいましょう	OISOGASHUU GOZAIMASHOO	You must be busy (See Grammar Notes)
朝晩	ASABAN	morning and evening
よく日	YOKUJITSU	the following day, next day

Lesson 55

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

知っているのは 私だけです。

"I am the only one who knows." (The one who knows is only I.)

1. a. 勉強しないのは スミスさん だけです。
   b. スミスさんだけ 勉強しません。

2. a. 今さいているのは さくらの 花 だけです。
   b. 今さくらの 花だけさいています。

3. a. 日本へ行った事のあるのは ジョンズさんだけです。
   b. ジョンズさんだけ日本へ行った事があります。

4. a. 私が話せるのは 英語だけです.
   b. 私は 英語だけ話せます.

5. a。 洋服を 着ていたのは 私だけです.
   b. 私だけ 洋服を 着ていました。

Block 2:

見れば 見るほど おもしろくなります。

"The more you see it, the more interesting it gets."

1. かん字は 書けば 書くほど 上手になります。

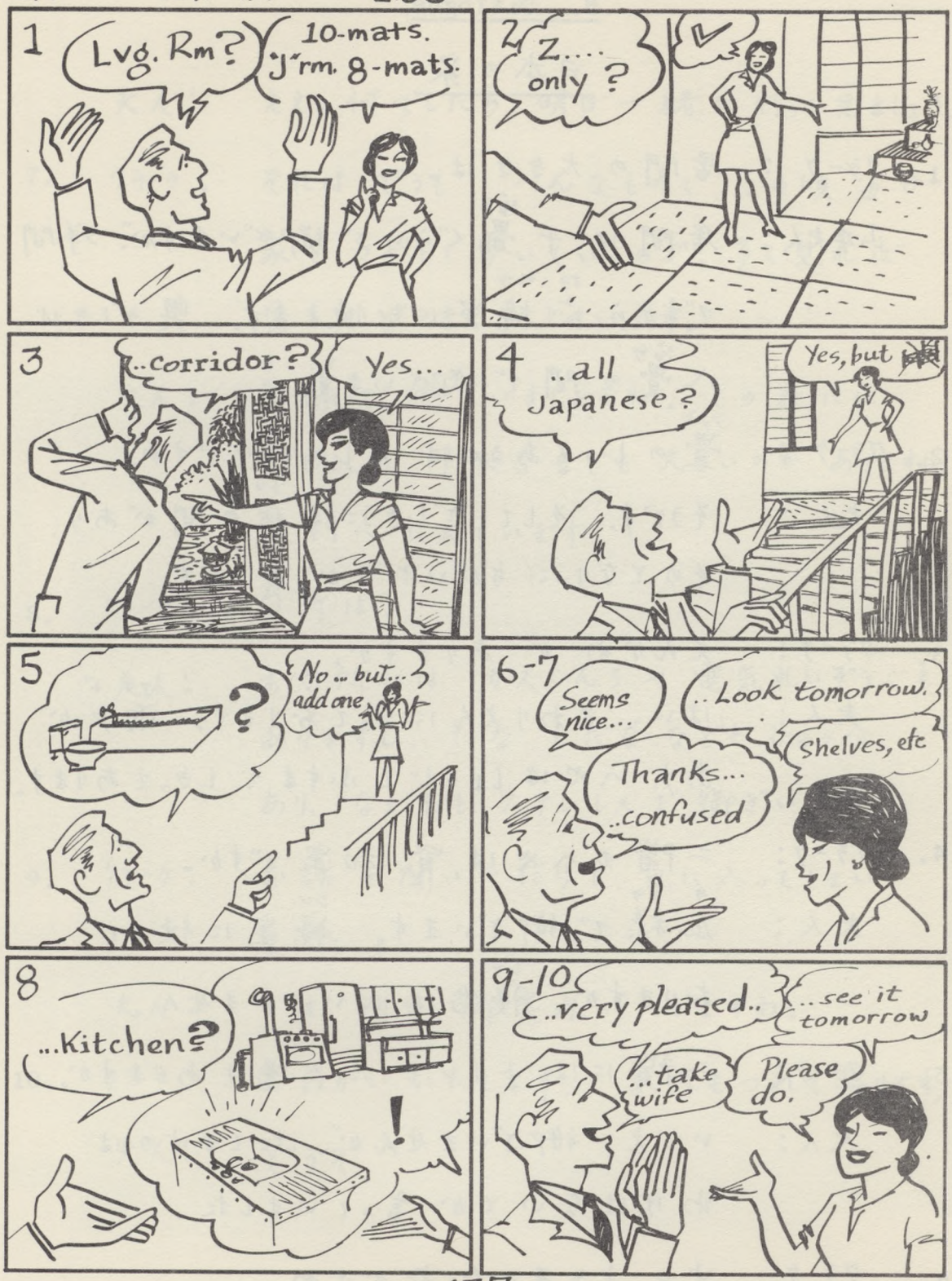
2. 食べれば食べるほど大きくなります。
3. 映画は見れば見るほど見たくなります。
4. 新しければ新しいほどおいしいです。
5. かんがえればかんがえるほどむずかしくなります。
6. 日本語は話せば話すほど上手になります。

Block 3:

それはわけはありません。

"That is easy."

1. ひらがなを習うのはわけはありません。
2. すきやきをりょうりするのはわけはありません。
3. それをなおすのはわけはない事です。
4. かん字を読むのはわけはないが、書くのはむずかしい。
5. 私にはたばこをやめるのはわけはない。
6. 日本語を英語にやくすのはわけはありませんが、英語を日本語にやくすのはむずかしいです。


1
Lvg. Rm?
10-mats.
J'rm. 8-mats.
2
2.... only ?
3
..corridor?
Yes...
4
..all Japanese?
Yes, but
5
?
No ... but... add one
6-7
Seems nice...
..Look tomorrow.
Shelves, etc
Thanks...
..confused
8
...Kitchen?
!
9-10
..very pleased..
...see it tomorrow
...take wife
Please do.

B. Dialogue

日本の家

1. クラーク： 居間の大きさは。

   山本夫人： 居間は十畳(ジョウ)ぐらいで御ざいますが、洋間ですから応接室(オウセツシツ)にも使えます。奥ざしきは八畳(ハチジョウ)の間で御ざいます。

2. クラーク： 畳(タタミ)のしいてあるのはざしきだけですか。

   夫人： そうです。そしてざしきには床(トコ)の間があり、そのとなりにちがいだながあります。

3. クラーク： えんがわがありますか。

   夫人： はい、まわりえんになっております。雨戸(アマド)があり、へやはしょうじとふすまでしきってあります。

4. クラーク： 二階のへやは皆和室ですか。

   夫人： 左様(サヨウ)で御ざいます。寝室(シンシツ)に使っておりますが、寝台(シンダイ)ははいっていません。

5. クラーク： 二階にはトイレもふろ場もありますか。

   夫人： いいえ、御ざいませんが、たてますのはわけはないとか言っていました。

6. クラーク： 中々よさそうな家ですね。

夫人：　ええ。何でしたら、明日一緒に行って見ましょう。

7. クラーク：　それはどうも。へんなもので、この頃毎日家をさがして歩いているので、多く見れば見るほどまよってしまいます。

夫人：　左様(サヨウ)で御ざいましょうね。この家にはおし入れ、戸だななども大きいのがありますし、便利に出来ています。

8. クラーク：　台所は。

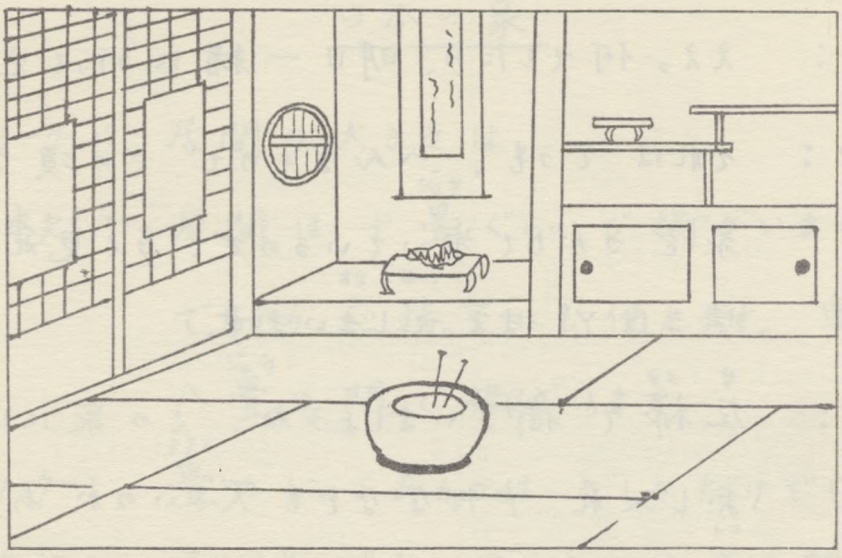
夫人：　お台所にはガスこんろや電気れいぞうこもありますし、たな、戸だななどもじゅう分あり、ながしもステンレスで御ざいます。

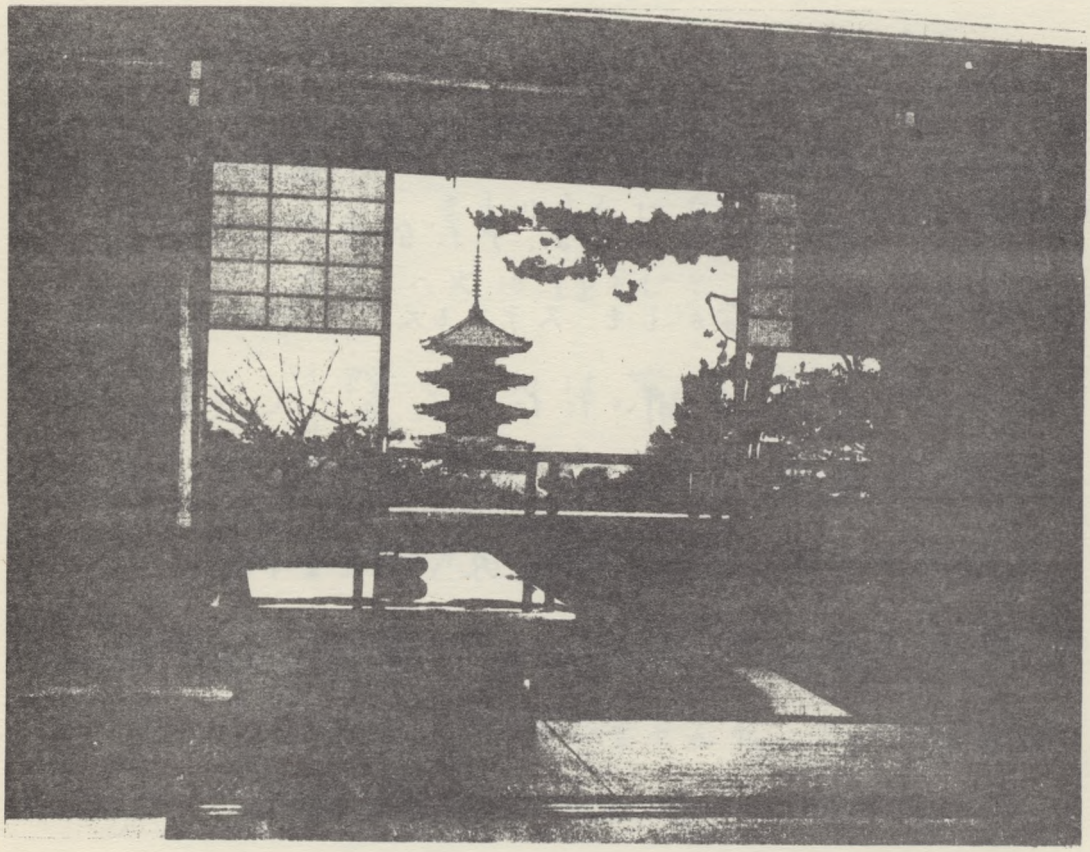
9. クラーク：　お話を聞いただけで、気に入ってしまいました。

夫人：　では、明日御案内いたしますわ。

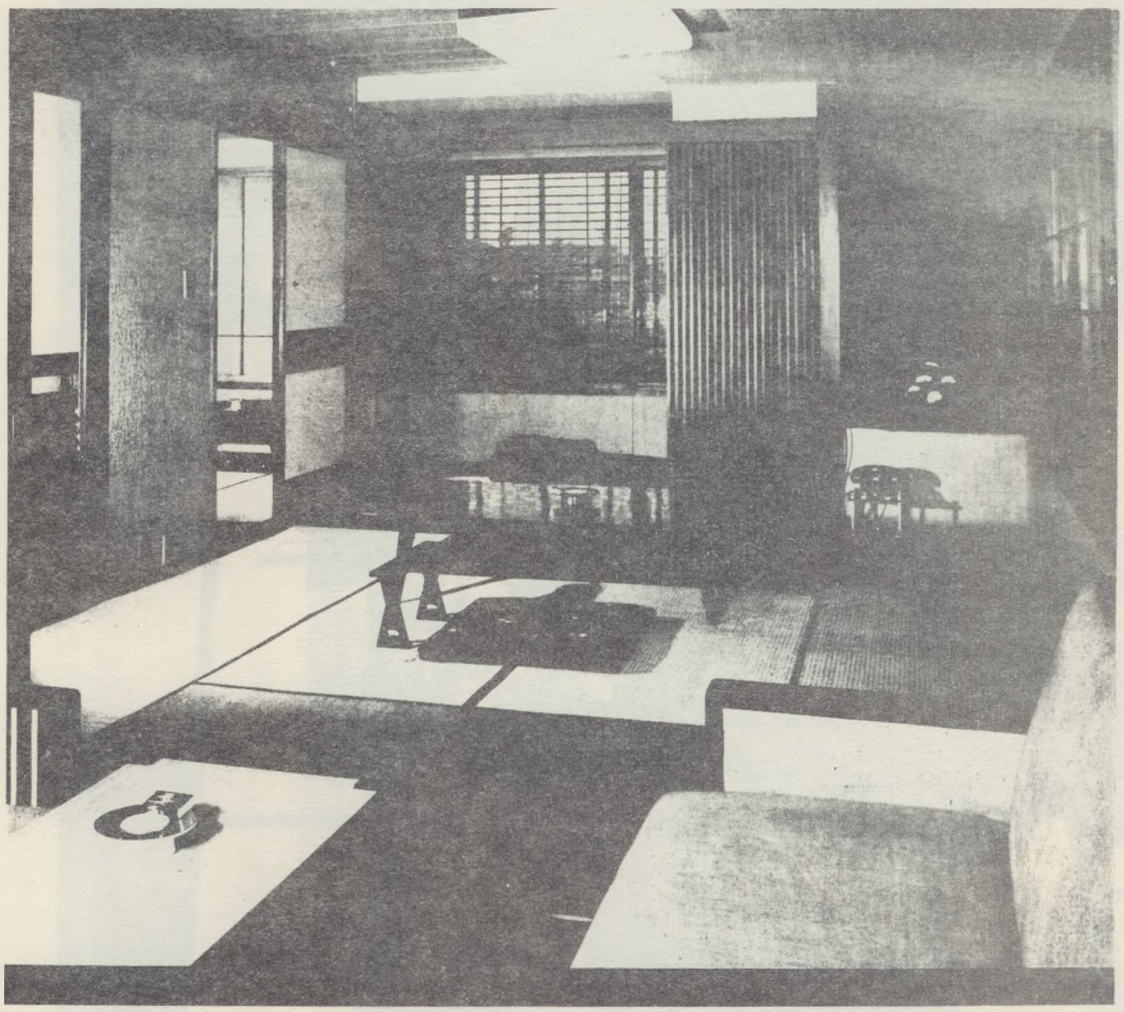
10. クラーク：　おねがいいたします。家内もつれて参ります。

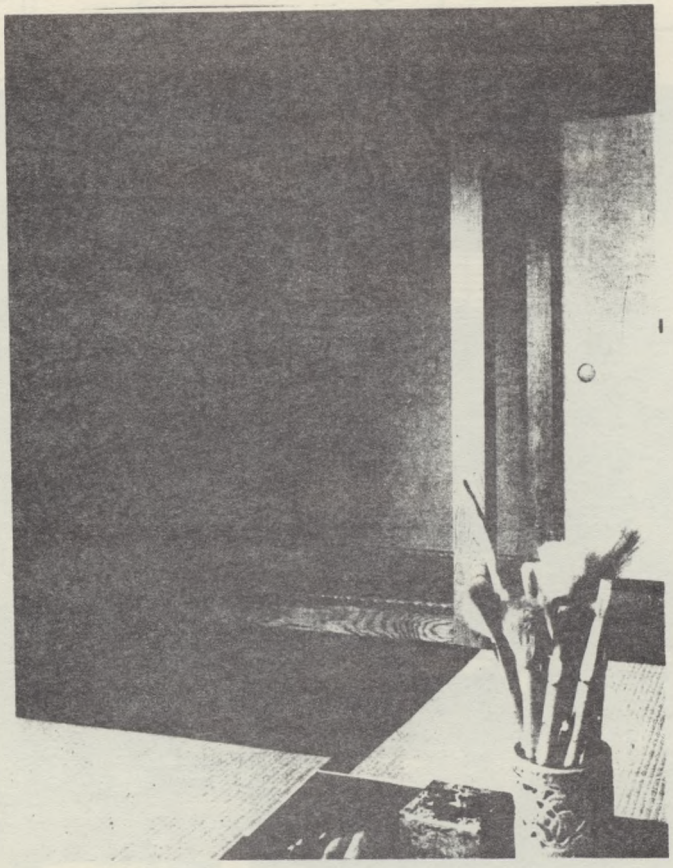
夫人：　どうぞ。



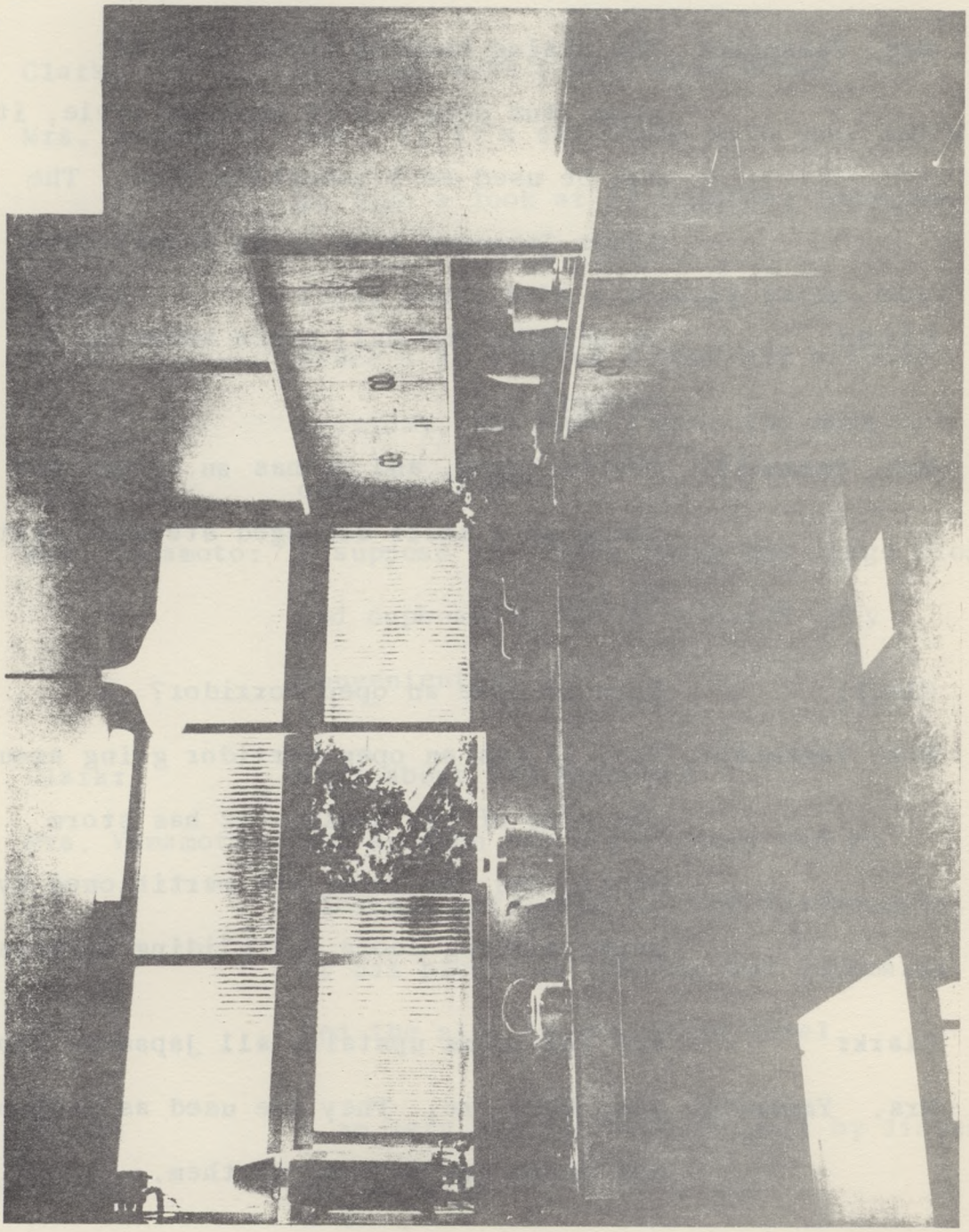


"ざしき"





床の間



モダンな台所

C. Dialogue Translation

Japanese House

1. Clark: What is the size of the living room?

   Mrs. Yamamoto: The living room is about a 10-mat room, but since it is Western style, it can be used as a reception room. The inner Japanese room is an 8-mat room.

2. Clark: Is ZASHIKI the only place where it is matted?

   Mrs. Yamamoto: That's right, and it has an alcove and there is a shelf arranged stepwise next to it.

3. Clark: Does it have an open corridor?

   Mrs. Yamamoto: Yes, it has an open corridor going around the side of the house. It has storm doors, and the rooms are partitioned by paper sliding doors and sliding screens.

4. Clark: Are the rooms upstairs all Japanese rooms?

   Mrs. Yamamoto: Yes, they are. They are used as bedrooms, but there are no beds in them.

5. Clark: Are there a toilet and a bathroom upstairs?

Mrs. Yamamoto: No, there are not, but they were saying that it is easy to add one to the building.

6. Clark: It seems like a very nice house.

Mrs. Yamamoto: Yes. If it's all right with you, let's go take a look at it together tomorrow.

7. Clark: Thank you. It's a strange thing, but since I am looking around for a house everyday, the more I see, the more confused I get.

Mrs. Yamamoto: I suppose so. This house has large closets and cupboards, and it's built very conveniently.

8. Clark: What about the kitchen?

Mrs. Yamamoto: The kitchen has a gas stove and an electric refrigerator, and furthermore, it has plenty of shelves and cupboards and the sink is stainless steel.

9. Clark: I am very pleased with it just by listening to you talk.

Mrs. Yamamoto: Well, then, I'll take you to see it tomorrow.

10. Clark: Please. I'll take my wife along, too.

Mrs. Yamamoto: Please do.

D. Dialogue Adjunct

1.	高まど	high window
	まるまど	round window
	げた箱	clog box, clog cabinet
	便所	toilet
	テラス	terrace
	子供べや	children's room

2. このざしきの大きさは たしか 八畳 だと思います.

"I am sure the size of this Japanese room is an eight mat room."

E. Pattern Drill

Pattern 1: 畳のしいてあるのは ざしきだけです。

"ZASHIKI is the only place where it is matted."

a. Examples:

(1) 家の中に 畳をしくのは 日本だけです。

(2) さかなを 食べないのは スミスさんだけです。

(3) ジョンズさんを 知っているのは 私だけです。

(4) 早く帰ったのは あの人だけです。

(5) 赤いのは これだけです。

(6) 私が きらいなのは 人じんだけです。

b. Application Dialogue:

(1) A: 白いくつが ありますか。

B: 白いのは これだけです。 皆売り切れました。

(2) A: 今日学校を休んでいるのは ジョンズさん だけですか。

B: いいえ、スミスさんも休んでいますよ。

(3) A: お宅の お子さんは 皆ふとっているのですか。

B: いいえ、ふとっているのは 長男だけです。

c. Exercises:

Express the following orally in Japanese:

(1) You are the only one who didn't go.

(2) You are the only one who is standing.

(3) This is the only one that pleases me.

(4) The red one is the only one left (remaining).

(5) You are the only one who is young.

Pattern 2:

かん字は 書けば 書くほど 上手になります。

"The more you write kanji, the better you get."

a. Examples:

(1) 歩けば 歩くほど 足が つよくなります。

(2) ゴルフは れん習 すれば するほど 上手になります。

(3) くつは みがけば みがくほど ひかります。(shine)

(4) ダイアログが 短かければ 短かいほど 生徒は よろこびます。

(5) ゆうびん 切手は 古ければ 古いほど 高いです。

(6) 小包は かるければ かるいほど 料金が 安いです。

b. Application Dialogue:

(1) A: 言葉は いつも 使わないと、わすれて しまいますね。

B: ええ、言葉は 使えば 使うほど よく おぼえるのです。

(2) A: このテーブルはきれいにみがいてありますね。

B: ええ、みがけばみがくほどきれいになります。

(3) A: 田中さんは話が上手ですね。

B: 本とうに上手ですね。聞けば聞くほど
おもしろくなります。

c. Exercises:

Using the BA--HODO form of the following verbs and adjectives, construct short sentences.

(1) 書く
(2) れん習する
(3) 食べる
(4) 見る
(5) 習う
(6) 読む
(7) 安い
(8) 新しい

Pattern 3:

これは わけは ありません.

"This is easy."

a. Examples:

(1) お金をかりるのは わけは ありません。

(2) そのしつもんに答えるのは わけは ありません。

(3) これを明日までにすませるのは わけはない事です。

(4) この自動車をなおすのは わけはない。

(5) 米国から日本まで飛行機で行けば わけはない。

(6) 今日の宿題はわけはない。

b. Application Dialogue:

(1) A: 田中さんの家まで遠いですか。

B: かなり遠いですが、自動車で行けばわけはありません。

(2) A: あなたは毎日かん字が十習えますか。

B: ええ、それはわけはない事です。

(3) A: これを土曜日までにすませてくださいませんか。

B: ええ、それはわけはない事です。

c. Exercises:

Express the following in Japanese:

(1) Pronunciation of Japanese words is easy.

(2) It is easy to learn Hiragana.

(3) It is an easy problem.

(4) To me it is easy to memorize words.

(5) It is easy if you study hard.

F. Guide for Free Conversation

1. Look at the sketches on pages 140-143 and describe them.
2. Describe your house.
3. Describe a Japanese house.
4. Describe your friend's house.

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

日本の家には大抵げんかんがあります。げんかんからざしきに上るのです。和室は大抵ふすまで、二間又は三間にしきられます。一間は居間に使われます。ある家では居間は洋風です。和室には床の間があり、そのそばにちがいだながあります。床の間のあるへやは日本風の家では一番いいへやです。家のまわりにはえんがわがあって、えんがわとざしきはしょうじでしきられています。

和室はほとんどどのへやでも寝室に使う事が出来ますが、寝台は大抵はいっていません。和室には

畳がしいてあって、六畳の間、八畳の間と言うように、へやの大きさは畳のかずでわかるのです。畳が八枚しいてあれば、それは八畳の間です。

この頃の日本の家は台所が大へんモダンになって、ガスこんろ、電気れいぞうこなどがあり、又ある家では、電気せんたく機があります。たな、戸だななども じゅう分あるし、ながしも大抵ステンレスです。

2. Exercises:

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

(1) 日本のざしきは大抵何でしきられていますか

(2) 日本の家はどこからざしきに上りますか。

(3) 床の間はどこにありますか。

(4) 家のまわりには何がありますか。

(5) えんがわとざしきは何でしきられていますか。

(6) 和室はどのへやでも寝室に使う事が出来ますか。

(7) 日本の家では大抵寝台を使いますか。

(8) 和室には何がしいてありますか。

(9) 和室の大きさは何でわかりますか。

(10) 六畳の間には畳が何枚しいてありますか。

(11) この七頁の日本の家は台所がモダンになりましたか。

(12) モダンな台所には、どんな電気きぐがありますか。

(13) たな、戸だななどがじゅう分ありますか。

b. Express the following in Japanese:

(1) Japanese rooms are partitioned by sliding screens.

(2) In Japanese houses, mats are laid in every room.

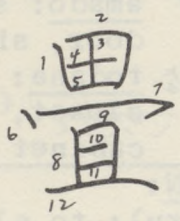
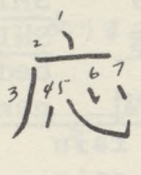
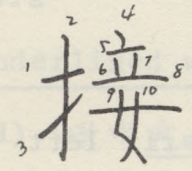
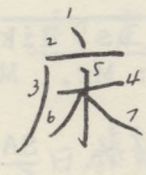
(3) Kitchens in Japanese houses have become very modern, these days.

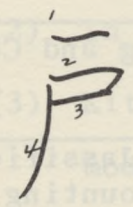
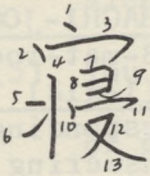
(4) In a Japanese house, the room that has the alcove is the best room.

(5) You can tell the size of a room by the number of mats.

H. Exercises in Kanji Writing

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
287 畳	 田	ジョウ たたみ	JOO: classifier for counting mats tatami: Japanese mat 3 x 6 feet 八畳の間 HACHI-JOO NO MA: 8-mat-room (12x12)
288 応	 广	オウ	OO: responding to, answering
289 接	 扌	セツ	SETSU: being in contact, joint 応接(する) OOSETSU(SURU) (to)interview 応接間 OOSETSUMA: parlor 応接室 OOSETSUSHITSU: drawing room, reception room
290 床	 广	ショウ とこ ゆか	SHOO: toko: bed yuka: floor 床の間 tokonoma: alcove

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compound
291 戸	 戸	コ と ど	KO: classifier for counting houses, families to: door do: door 雨戸 amado: storm door, shutter 戸だな todana: cupboard, closet, shelved cabinet
292 寝	 宀	シン ね(る)	SHIN: ne(ru): to sleep 寝台 SHINDAI: bed 寝室 SHINSHITSU: bedroom 寝間 nema: bedroom
雨	See Kanji #101 Lesson 27	あめ あま	ame: rain ama: rain 雨戸 amado: storm door
左	See Kanji #117 Lesson 29	サ ひだり	SA: hidari: left
様	See Kanji #274 Lesson 52	ヨウ さま	YOO: as, like sama: Mr., Mrs., Esq. 左様 SAYOO: formal of 'soo'

2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji.

(1) この ＿＿＿ に ＿＿＿＿ の 家 が 沢山 あります。
ヘン　ヨウフウ

(2) 田中さんの 家 は ＿＿＿＿＿ です。
ニカイヤ

(3) ＿＿＿ 八時頃 お ＿＿＿ へ ＿＿＿ ります。
コンバン　タク　マイ

(4) あの人の 家には ＿＿＿＿＿ の ＿＿＿＿ が
セイヨウフウ　イマ
あります。

(5) ＿＿＿ に ＿＿＿ った ＿＿＿＿ が 居ません。
キ　イ　ジョチュウ

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in katakana:

(1) 田中夫人を 応接室に 通してください。

(2) 寝室には 寝台が 二つ あります。

(3) 和室は 畳の かずで へやの 大きさが わかります。

(4) 日本風の 家には えんがわの 外がわに 雨戸が
あります。

(5) 左様で 御ざいますか。

(6) モダンな台所には電気きぐが沢山あります。

(7) 日本の家には大てい床の間があります。

(8) このへやの大きさは八畳ぐらいです。

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. ---NO WA --- DAKE DESU

The base form of verbs, I-adjectives, NA-adjectives, and suffixes + NO WA --- DAKE DESU expresses the idea of 'such and such (person or thing) is the only thing (one) that ---.'

Examples:

SORE O TABERU NO WA WATAKUSHI DAKE DESU.

"I am the only one who eats it."

SAKANA O TABENAI NO WA SUMISU-SAN DAKE DESU.

"Mr. Smith is the only one who doesn't eat fish."

NIHONGO O BENKYOO SHITA KOTO GA ARU NO WA PAAKAA-SAN DAKE DESU.

"Mr. Parker is the only one who studied Japanese."

AKAI NO WA KORE DAKE DESU.

"This is the only thing that is red.

JOOZU NA NO WA HANASU KOTO DAKE DESU.

"Speaking is the only thing that I am good at."

2. ---BA ---HODO 'the more ---, the more ---'

A sequence containing the conditional form of a verb or an adjective plus the corresponding base form plus HODO, 'extent,' expresses the idea of 'the more X, the more Y.' For example, 'the bigger the better,' 'the higher, the fewer,' 'the more I see it, the more ---.'

Examples:

ATARASHIKEREBA ATARASHII HODO OISHII.

"The fresher, the more delicious."

OOKIKEREBA OOKII HODO II DESU.

"The bigger, the better."

NIHON NO HANASHI O KIKEBA KIKU HODO ITTE MITAKU NARIMASU.

"The more I hear about Japan, the more I want to try and go."

NIHONGO WA BENKYOO SUREBA SURU HODO MUZUKASHIKU NARU YOO DESU.

"It seems the more you study Japanese, the more difficult it becomes."

BENRI DE AREBA ARU HODO TAKAI DESU.

"The more convenient it is, the more expensive it is."

3. WAKE WA NAI (ARIMASEN) 'easy,' 'simple'

The expression WAKE WA NAI can be used as a predicate or adjective to mean 'such-and-such is easy' or 'easy such-and-such.'

Examples:

NARAU NO WA WAKE WA NAI (WAKE WA ARIMASEN).

"It is easy to learn" or "Learning is easy."

KORE WA WAKE WA NAI KOTO DESU.

"This is an easy matter."

B. Cultural Notes

1. Use of WA

The particle WA occurs at the end of a sentence by itself before YO, NEE, and NE in the speech of women. It regularly follows (non-past and past inflected) words in the informal, plain, and polite style. It is a particle which indicates friendliness and assertiveness and some familiarity. Thus, whereas SOO DA is abrupt and masculine, SOO DA WA is friendly and feminine.

Examples:

	Men's Speech	Women's Speech
"I understand"	WAKARU YO.	WAKARU WA YO.
"I understood."	WAKATTA YO.	WAKATTA WA YO.
"Isn't it expensive?"	TAKAI NEE?	TAKAI WA NEE?

"Wasn't it expensive?"	TAKAKATTA NEE?	TAKAKATTA WA NEE?
"That's right, isn't it?"	SOO DA NE?	SOO DESU WA NEE?
"It was strange, wasn't it?"	HEN DATTA NE?	HEN DATTA WA NE?

	Men	Women
"It's expensive."	TAKAI.	TAKAI WA.
"That's right."	SOO DA.	SOO DA WA.
"It's difficult."	MUZUKASHII.	MUZUKASHII WA.

2. TOKONOMA

The TOKONOMA, an alcove, is built in the wall. It is usually either on the right or left side of the wall from which it is set back, but sometimes it is in the middle of the wall. The floor of the TOKONOMA is about 3 feet wide and 6 feet long, and about 5 inches above the TATAMI level of the room. It is covered either with a mat of fine quality or with boards of good quality. Since the TOKONOMA is the best part of the room, the choicest wood available is invariably used. Often a scroll bearing a calligraphic specimen of some kind, written in black India ink, or a scroll showing a Japanese style painting is hung in it. On the floor is placed a vase with flowers arranged gracefully in it or some other artistic ornament, or both. The occupant of the place of honor sits with his back to the TOKONOMA, so

that to the other guests he is framed by it.

3. SHOOJI and FUSUMA

a. The SHOOJI is a paper sliding door, about six feet by three feet in size with white paper pasted on the outer side over the wooden latticework in a wooden frame. The paper used is not transparent, but admits just enough light to give the room a quiet and restful air.

b. The FUSUMA is about the same size as the SHOOJI. The FUSUMA latticework is pasted over on both sides with thick paper of a fine quality, bearing a painting or an ornamental design. The FUSUMA is usually used to screen off the rooms from each other.

4. AMADO

One of the architectural features of a Japanese house that distinguishes it from other dwellings is the outer sliding doors called AMADO (rain doors), which are pulled out, one after another, along grooves from the door case in which they are boxed up during the day. Such shutters are used along the veranda or porch or in front of the windows and any other opening facing the garden or the street, and, when closed at night or during a stormy day, shelter the house from wind and rain and keep it secure from marauders.

5. TATAMI

The TATAMI is a mat covered with a smooth pale green sheet of glossy mat rush. A TATAMI is usually six feet by three feet and about 2.4 inches thick. The sides of the TATAMI are usually bordered with a strip of cotton or hemp cloth, black or brown in color. The unit of size for measuring a matted room is the JOO. A JOO is the size of a TATAMI. Thus, we speak of 6-JOO, 8-JOO, 10-JOO, and 12-JOO rooms, meaning that the rooms have 6, 8, 10, and 12 mats respectively.

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and know the vocabulary.
2. Study the Pattern Drill and do the exercises following each Pattern Drill.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.

K. Word List

十畳	JUUJOO	ten mats
八畳の間	HACHIJOO NO MA	eight-matted room
---畳	--JOO	counter for counting mats
大きさ	OOKISA	size
応接室	OOSETSU SHITSU	reception room, drawing room
奥ざしき	OKU-ZASHIKI	inner room
畳	TATAMI	straw mat (See Cultural Notes)
しく	SHIKU	to lay, spread
--のは--だけです	--NO WA --DAKE DESU	--is the only one that -- (See Grammar Notes)
床の間	TOKO NO MA	alcove (See Cultural Notes)
ちがいだな	CHIGAIDANA	shelf arranged stepwise
えんがわ	ENGAWA	open corridor, veranda
まわりえん	MAWARIEN	open corridor going around the side of a house
雨戸	AMADO	storm door, shutter (See Cultural Notes)
しょうじ	SHOOJI	paper sliding door (See Cultural Notes)
ふすま	FUSUMA	sliding screen (See Cultural Notes)
しきる	SHIKIRU	to partition, divide

寝室	SHINSHITSU	bedroom
寝台	SHINDAI	bed
便所	BENJO	toilet
たてます	TATEMASU	to add on to a building
わけはない	WAKE WA NAI	easy, nothing to it (See Grammar Notes)
何でしたら	NAN DESHITARA	if it's all right with you
へんなもので	HEN NA MONO DE	it's strange that ---
見れば見るほど	MIREBA MIRU HODO	the more you see, the more --- (See Grammar Notes)
まよう	MAYOU	to get lost, get confused
おし入れ	OSHIIRE	closet
戸だな	TODANA	cupboard
じゅう分	JUUBUN	sufficient
ガスこんろ	GASU KONRO	gas stove, gas range
電気れいぞうこ	DENKI REIZOOKO	electric refrigerator
たな	TANA	shelf
ながし	NAGASHI	sink
ステンレス	SUTENRESU	stainless steel
---は	--WA	terminal particle (See Cultural Notes)
高まど	TAKAMADO	high window

まるまど	MARU MADO	round window
げた箱	GETABAKO	clog cabinet, clog box
トイレ	TOIRE	toilet
テラス	TERASU	terrace
子供べや	KODOMOBEYA	children's room
たしか	TASHIKA	I am sure, certainly
ひかる	HIKARU	shine, glitter
モダン	MODAN	modern
電気せんたく機	DENKI SENTAKUKI	electric washing machine

Lesson 56

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

かし家の事で話しに来ました。

"I came to talk to you about (on account of the matter pertaining to) the house for rent."

1. スミスさんは試験の事で心配しています。
2. 仕事の事でお話ししたい事があります。
3. 子供の学校の事でサンフランシスコへ行きました。
4. 田中さんはけっこんの事でいそがしいそうです。
5. パーカーと言う生徒の事で、あなたに聞きたい事があります。

Block 2:

しつれいさせていただきます。

"With your permission, I'll excuse myself."

1. 今日は少し早く帰らせていただきます。
2. 少し暑いから、まどをあけさせていただきます。
3. もう三十分ほどれん習させていただきます。
4. 先に休ませていただきます。
5. 私にこれをやらせていただきます。

Block 3:

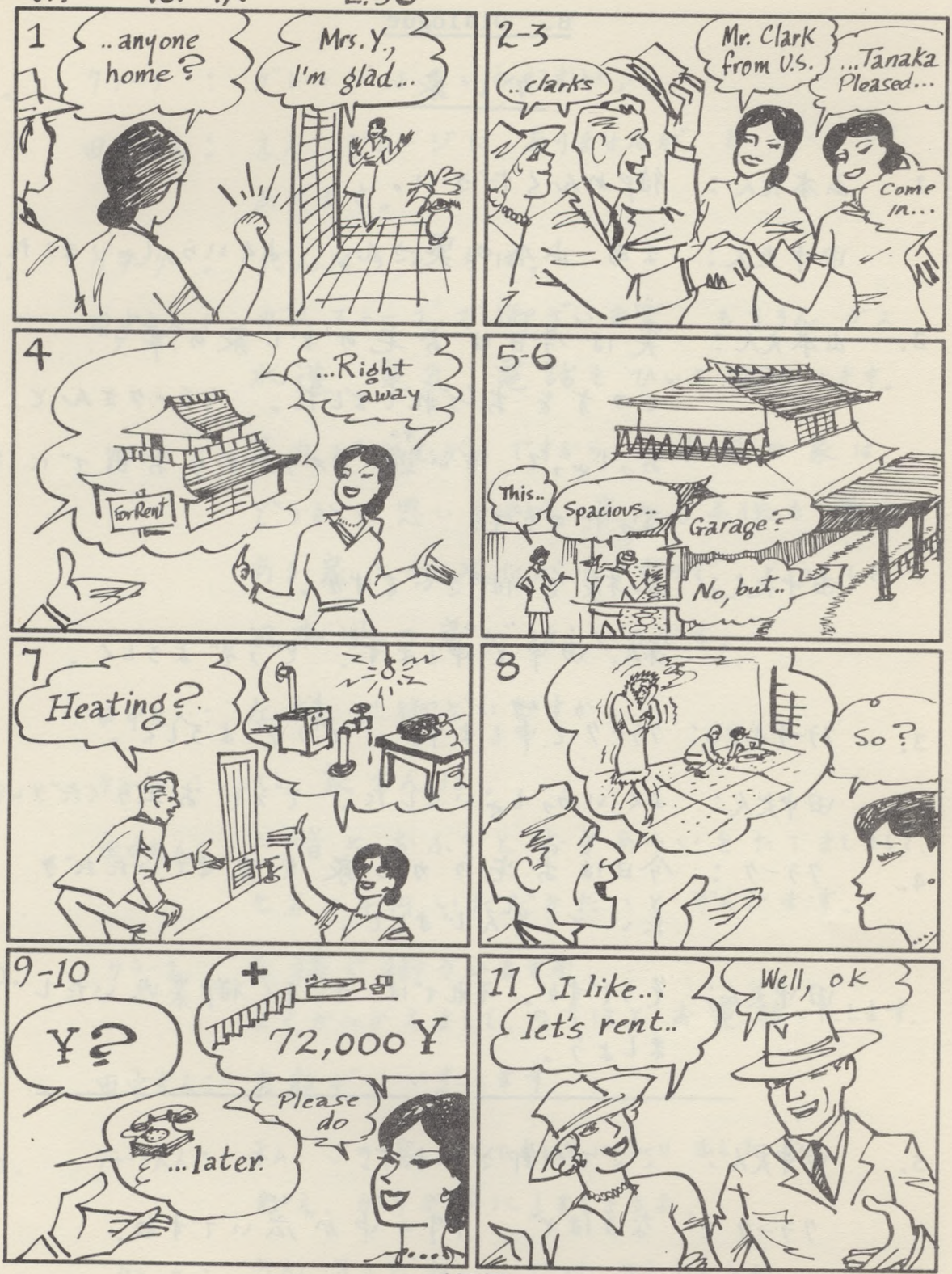
A. 私は日本風の家がほしい。

"I want a Japanese-style house."

B. 何かほしい物がありますか。

"Is there anything that you want?"

1. 果物がほしい時には果物屋へ行きます。
2. 私は買物に行きますが、何かほしい物がありますか。
3. 私はお茶がほしい。
4. 何もほしい物はありません。
5. 私は女中が一人ほしい。


1
..anyone home?
Mrs.Y., I'm glad...
2-3
..clarks
Mr. Clark from U.S.
...Tanaka Pleased...
Come in...
4
...Right away
For Rent
5-6
This..
Spacious..
Garage?
No, but..
7
Heating?
8
So?
9-10
¥?
72,000¥
Please do
...later
11
I like... let's rent..
Well, ok

B. Dialogue

かし家

1. 山本夫人：御めんください。

   田中夫人：まあ、山本の奥さん。　よくいらっしゃいました。

2. 山本夫人：実(ジツ)は今日はお宅のかし家の事で、この方をおつれしました。　クラークさんとおっしゃって、さい近(キン)アメリカからお出でになったのです。

   田中夫人：左様で御ざいますか。私、田中と申(モウ)します。　どうぞよろしく。

3. クラークふさい：クラークと申(モウ)します。　どうぞよろしく。

   田中夫人：よくいらっしゃいました。　どうぞお上りください。

4. クラーク：今日はお宅のかし家を見せていただきたいとぞんじまして。

   田中夫人：そうですか。それでは、さっそく御案内いたしましょう。

---

5. 田中夫人：ここで御ざいます。

   クラーク：なるほど。門(モン)の中が広(ヒロ)いですね。

6. クラーク：ガレージはないのですか。

田中夫人：ええ、ガレージはありませんが、カーポートがあります。

7. クラーク：だんぼうそうちは。

田中夫人：ガスストーブで御ざいます。もちろん、ガス、水道、電気、電話もひいて御ざいます。

8. クラーク：家内がさむがりですから、日本風の家はどうかと思いますが、家内も子供も畳のある家に住みたがりますので、どうしても日本風の家がほしいのです。

田中夫人：左様で御ざいますか。

9. クラーク：で、家ちんは。

田中夫人：二階におふろとお手あらいをたてましまして、七万二千円いただきたいとぞんじます。

10. クラーク：左様で御ざいますか。
よくかんがえまして、のちほどお電話いたします。

田中夫人：おねがいいたします。

11. クラーク夫人：私、この家、とても気に入りましたわ。
ねえ、かりる事にしましょうよ。

クラーク：うん、そうだね。では、そうしようか。

C. Dialogue Translation

House for Rent

1. Mrs. Yamamoto: Excuse me, is anyone home?

   Mrs. Tanaka: Well, Mrs. Yamamoto, I am glad you came.

2. Mrs. Yamamoto: Matter of fact is that I brought this person today about the house you have for rent. This is Mr. Clark, and he came recently from the United States.

   Mrs. Tanaka: Is that right?
   My name is Tanaka. Pleased to make your acquaintance.

3. Mr. and Mrs. Clark: We are the Clarks. Pleased to meet you.

   Mrs. Tanaka: I am glad you came. Please come in.

4. Mr. Clark: With your permission, we would like to see the house you have for rent.

   Mrs. Tanaka: I'll take you to it right away.

---

5. Mrs. Tanaka: This is the place.

   Clark: I see. It's spacious inside the gate, isn't it?

6. Clark: Don't you have a garage?

Mrs. Tanaka: No, we have no garage, but we have a carport.

7. Clark: What about the heating?

Mrs. Tanaka: There is a gas heater. Of course, gas, water main, electricity and telephone are installed.

8. Clark: Since my wife is a person sensitive to the cold, I'm wondering about a Japanese house; but since my wife and children wish to live in a house that has straw mats, I'd like to get a Japanese-style house.

Mrs. Tanaka: Is that so?

9. Clark: And how much is the rent?

Mrs. Tanaka: I'll add on a bathroom and a toilet upstairs, and I am hoping to get seventy-two thousand yen for it.

10. Clark: Is that right?

I'll think about it and phone you later.

Mrs. Tanaka: Please do.

11. Mrs. Clark: I like this house very much. Dear, let's rent it.

Clark: Well, all right. Let's do so.

D. Dialogue Adjunct

1. 私は毎日元気ですごしております。

"I am passing the time every day in good health."

2. 出口 ——————— exit
入口 ——————— entrance
かっ手口 ——————— service entrance

3. おわびいたします。 "I'll apologize."

4. 皆様にはお変(カワ)りも御ざいませんか。

"Is everybody fine?"

5. この家は大変(ヘン)便利に出来ています。

"This house is made very conveniently."

6. お手あらいで手をあらいます。

"I wash my hands in the washbasin.

7. 客(キャク)室 ——————— parlor, stateroom (ship), guest room (hotel)
客(キャク)車 ——————— passenger train
客(キャク)船 ——————— passenger ship

E. Pattern Drill

Pattern 1: お宅のかし家の事で話しに来ました。

"I came to talk to you about (on account of the matter pertaining to) the house you have for rent."

a. **Examples:**

(1) 私はお金の事でくろうします。

(2) 明日の宿題の事で、あなたに聞きたい事があります。

(3) おじいさんは孫の病気の事で大変心配しています。

(4) 子供は今学校の事でまよっています。

(5) 家内の旅けんの事でサンフランシスコへ行かなければなりません。

b. **Application Dialogue:**

(1) A: 金曜日の試験の事で、今日沢山しつもんが出ましたね。

B: ええ、試験が少しむずかしかったらしいです。

(2) A: スミスさん、あなたはなぜ昨日学校へ来なかったのですか。

B: 子供の学校の事で、どこかへ行かなければならなかったのです。

(3) A: 田中さんは日本へいらっしゃるそうですね。

B: ええ、仕事の事で、そうきょうへ行かなければならないそうです。

c. Exercises

Express the following orally in Japanese:

(1) I have to go to San Francisco tomorrow on account of my schooling.

(2) He is worried on account of the examination.

(3) He is suffering on account of money.

(4) He is worried on account of his son's illness.

(5) I have something that I'd like to ask concerning the examination.

Pattern 2:

かし家を見せていただきたいのです。

"With your permission, I would like to see the house for rent."

a. Examples:

(1) つかれていますから、こしかけさせていただきます。

(2) もっとかんがえさせていただきます。

(3) 私に案内させていただきます。

(4) 私にも手つだわせていただきます。

(5) もう五分ぐらい待たせていただきます。

b. Application Dialogue:

(1) A: 少しさむいから、まどをしめさせていただきます。

B: さあ どうぞ、おしめなさい。

(2) A: もう少し ふく習を つづけさせていただきます。

B: ええ、もう一時間 つづけなさい。

(3) A: 長くたっていて、足がつかれましたから、こしかけさせていただきます。

B: ええ、どうぞ。

c. Exercises:

Express the following orally in Japanese:

(1) With your permission, I'll answer the question.

(2) With your permission, I would like to usher Mr. Tanaka in.

(3) With your permission, I'll clean up this room.

(4) With your permission, I'll go after Mr. Smith.

(5) With your permission, I'll take my wife.

Pattern 3:

日本風の家が ほしいのです。

"I want a Japanese-style house."

a. Examples:

(1) 私は 新しい車が ほしい。

(2) 今日はコーヒーはほしくない。

(3) この店には私のほしい物が沢山あります。

(4) さかながほしい時には、さかな屋へ行きます。

(5) お金がほしければ、私がかして上げます。

b. Application Dialogue:

(1) A: 何か食べに行きませんか。

B: 今食べたばかりですから、何もほしくはありません。

(2) A: あなたの自動車は古くなったから、新しいのがほしいのでしょう。

B: ええ、ほしいのですが、お金がありません。

(3) A: ゆうびんきょくへ行きますが、何かほしい物はありませんか。

B: ゆうびん切手を十枚買って来てください。

c. Exercises

Express the following orally in Japanese:

(1) I want it, but I don't want to buy it.

(2) I like apples, but I don't want any now.

(3) If you want fish, I'll give it to you.

(4) I don't want anything today.

(5) There are some things that I want, but I can't buy them because I have no money.

F. Guide for Free Conversation

1. Description of life situations

   a. Greetings

      Assume that you pay a visit to Mr. Smith. You play the part of Mr. Smith and then of yourself. You exchange greetings before you are ushered into the ZASHIKI.

   b. Introduction

      You are to introduce Mr. Tamura to Mr. Parker and you are to play the parts of Mr. Tamura, Mr. Parker, and yourself, in turn.

   c. Describe the layout of the Japanese house--gate, entrance, exit, kitchen.

G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

田中さんのお宅がかし家に出ていると言う事を聞きましたから、山本夫人はクラークふさいをつれて田中さんの家をほうもんしました。田中夫人は山本夫人のむかしからの友だちですが、もう長い間あっていませんから、「長い間御ぶさたいたしております。」と言っておわびしました。少し後で田中夫人はクラークふさいと山本夫人の三人をかし家に出ている家に案内しました。

その家にはガレージはありませんが、カーポートがあります。台所には かって口があります。ガス、水道、

電気、電話などもひいてあるので、大変モダンで便利そうな家です。だんぼうそうちとしてガスストーブがあります。奥さんがさむがりだそうですから、クラークさんも日本の家はどうかと思っていました。しかし、奥さんも子供も畳のある家に住みたがっているので、その家をかりる事にしました。

二階にはおふろもトイレもないので、田中さんがおふろとトイレをたてましてくれるそうです。それで家ちんも少し高くて、七万二千円と言う事になりました。クラーク夫人もその家が大変気に入ったらしいです。

2. Exercises

a. Answer the following questions orally based on the Reading Selection:

(1) 山本夫人はクラークふさいをつれて、どこへ行きましたか。

(2) 何をしに行きましたか。

(3) 田中夫人は山本夫人をよく知っていましたか。

(4) 田中夫人は山本夫人に何と言ってわびましたか。

(5) 少し後で田中夫人はどうしましたか。

(6) このかし家に出ている家にはガレージがありましたか。

(7) 台所にはかっ手口がありましたか。

(8) この家には何がひいてありましたか。

(9) だんぼうそうちはどうですか。

(10) クラークさんはなぜ日本の家はどうかと思いましたか。

(11) なぜこの家をかりる事にしましたか。

(12) 家ちんはいくらでしたか。

(13) なぜそんなに家ちんが高いのですか

(14) クラーク夫人はこの家が気に入りましたか。

b. Express the following orally in Japanese:

(1) He heard that Mr. Smith's house is for rent.

(2) I have been neglecting to correspond with you for a long time.

(3) He apologized to Mr. Brown.

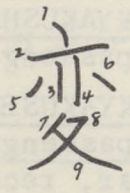
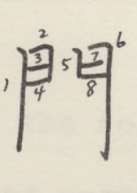
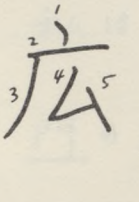
(4) The telephone, gas line, and electricity are installed.

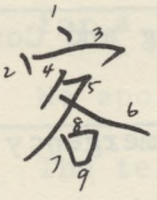
(5) As a heating apparatus, there is a gas heater.

(6) It seems that Mrs. Smith was very pleased with this house.

H. Exercises in Kanji Writing

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
293 変	 亠	ヘン か(わる)	HEN: emergency ka(waru): to change 大変 TAIHEN: very
294 申	 田	シン もう(す)	SHIN moo(su): to say
295 実	 宀	ジツ み みの(る)	JITSU: truth, true, real, sincere, faithful mi: fruit mino(ru): to bear fruit, to ripen
296 門	 門	モン かど	MON: gate, sect, lineage, family kado: gate, door
297 広	 广	コウ ひろ(い)	KOO: wide, broad, large hiro(i): wide, big, spacious

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
297-A 客	 宀	キャク	KYAKU: visitor, customer 客室 KYAKUSHITSU: parlor, guest room, stateroom(ship) 客車 KYAKUSHA: passenger train 客船 KYAKUSEN: passenger ship
近	See Kanji #43 Lesson 19	キン ちか(い)	KIN: near, recent chika(i): near

2. Exercises

a. Write the katakana parts in kanji:

(1) 田中さんを ＿＿＿＿＿ に ＿＿＿＿＿ して
オウセツシツ　アンナイ

ください。

(2) 日本の家には ＿＿＿＿＿ が あります。
アマド

(3) ＿＿＿＿＿ には ＿＿＿＿＿ が しいて ありません。
トコノマ　タタミ

(4) ＿＿＿＿＿ で 御ざいますか。
サヨウ

(5) ＿＿＿＿＿ には ＿＿＿＿＿ が 二つ はいって
ハケジョウノマ　シンダイ

います。

(6) ＿＿＿＿＿ は ＿＿＿＿＿ にも 使えます。
イマ　シンシツ

b. Read the following sentences and give a reading for the underlined words in katakana:

(1) 私は 山本 と 申します。

(2) 門 の 外には 出口 も 入口 も ありません。

(3) とうきょう は さい近 ずい分 変りました。

(4) 今日は実にいいお天気ですね。

(5) この市場の中は大変広いです。

I. Explanatory Notes

A. Grammar Notes

1. --NO KOTO DE

Following a nominal, NO KOTO DE expresses the idea of 'on account of such-and-such,' 'concerning such-and-such,' or 'because of the matter pertaining to such-and-such.'

Examples:

ANO SEITO WA SHIKEN NO KOTO DE SHINPAI SHITE IMASU.

"That student is worried on account of the examination."

KODOMO NO GAKKOO NO KOTO DE KONBAN DETE IKANAKEREBA NARIMASEN.

"I have to go out tonight on account of my children's schooling."

OKANE NO KOTO DE KUROO SHITE IMASU.

"I'm suffering for lack of money."

2. SETE or SASETE ITADAKIMASU

Following the negative base of consonant verbs and the negative base of vowel and irregular verbs, SETE ITADAKIMASU and SASETE ITADAKIMASU respectively express a polite request. For example, the literal translation of SHITSUREI SASETE ITADAKIMASU is "I'll have you cause me

(or let me) to be rude and ill-mannered." When the causative gerund (TE-form of a causative auxiliary verb) is followed by a verb of giving or receiving, it expresses an extremely polite way of asking permission. As you can see from the above sentence, to frame a sentence in such an indirect way as to show that it is not my wish but your command that I excuse myself is a work of great respect. This practice is very popular among women in their polite respect or when shopkeepers express their courtesy to their customers.

Examples:

IKASETE ITADAKIMASU.

"With your permission, I'll go."

KOKO DE MATASETE ITADAKIMASU.

"With your permission, I'll wait here."

SORE O MISASETE ITADAKIMASU.

"With your permission, I'll take a look at it."

MADO O SHIMESASETE ITADAKIMASU.

"With your permission, I'll close the window.

3. HOSHII

HOSHII is an I-adjective indicating one's wants, and the thing wanted is followed by the particle WA or GA, depending on emphasis. HOSHII is regularly used in expressions of wanting but not in polite requests. For example, compare:

TABAKO GA HOSHII KARA, TABAKOYA E ITTE KIMASU.

"I want some cigarettes, so I'm going to the cigar store."

with:

TABAKO O ONEGAI SHIMASU or TABAKO O KUDASAI.

"I'd like some cigarettes." Or: "May I have some cigarettes?"

Also compare:

a. TABAKO GA HOSHII, "I want some cigarettes," meaning 'to want something.'

b. TABAKO O KAITAI, "I want to buy some cigarettes," meaning 'to want to do something.' (cf. L. 29)

The negative of HOSHII is HOSHIKU WA NAI.

CHITTOMO HOSHIKU WA ARIMASEN.

"I don't want it at all."

B. Cultural Notes

1. HAJIMEMASHITE, DOOZO YOROSHIKU

HAJIMEMASHITE is a greeting said to the other by the person who is being introduced. It is a shorter equivalent of humble polite HAJIMETE OME NI KAKARIMASU. YOROSHIKU is the adverbial (KU-form) of the adjective YOROSHII. DOOZO YOROSHIKU means 'please treat me favorably' or 'please remember me well.' A person being introduced always says, HAJIMEMASHITE or HAJIMETE OME NI KAKARIMASU and/or DOOZO

YOROSHIKU.

Note also that in Japanese it is customary to repeat one's own name immediately upon being introduced before HAJIMEMASHITE.

2. DE (at the beginning of a sentence)

DE used at the beginning of a sentence is a conjunction meaning 'and' or 'and so---.' At times SORE DE is used instead of DE alone.

Examples:

DE, ANATA WA DOO SHIMASHITA KA.

"And what did you do?"

DE, ANATA MO IKITAI NO DESU NE.

"And so you too want to go?"

3. Omission of particles

GA, WA, and O are frequently omitted, particularly in short sentences; as a result the expression is slightly less formal.

Examples:

WATAKUSHI (WA) KONO UCHI (GA) TOTEMO KI NI IRIMASHITA WA.

"I fell in love with this house."

KORE (O) KUDASAI. "Please give me this."

TABAKO (GA) ARIMASU KA.

"Do you have cigarettes?"

J. Homework

1. Memorize the Dialogue and know the vocabulary.
2. Study the Pattern Drill.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.

K. Word List

まあ	MAA	Well! Oh, my!
かし家	KASHIYA	house for rent
--の事で	--NO KOTO DE	because of the matter pertaining to ---, on account of --- (See Grammar Notes)
おつれする	OTSURE SURU	to bring along, take along
さい近	SAIKIN	recently
はじめまして	HAJIMEMASHITE	Pleased to make your acquaintance. How do you do? (See Cultural Notes)
どうぞよろしく	DOOZO YOROSHIKU	Pleased to make your acquaintance. How do you do? (See Cultural Notes)
ふさい	FUSAI	Mr. and Mrs.
見せていただきたい	MISETE ITADAKITAI	I would like to have you show me with your permission (See Gram. Notes)
さっそく	SASSOKU	right away, immediately
なるほど	NARUHODO	I see, indeed, to be sure
門	MON	gate
ガレージ	GAREEJI	garage
カーポート	KAA POOTO	carport
だんぼうそうち	DANBOO SOOCHI	heating apparatus
ガスストーブ	GASU SUTOOBU	gas heater

もちろん	MOCHIRON	of course, to be sure
ガス	GASU	gas
水道	SUIDOO	water service, water main
電気	DENKI	electricity
電話	DENWA	telephone
ひく	HIKU	to install, lead into, lay
さむがり	SAMUGARI	a person exceedingly sensitive to the cold
どうかと思う	DOOKA TO OMOU	to wonder, doubt (can't quite approve of --)
住みたがる	SUMITAGARU	to desire to live
ほしい	HOSHII	want, wish (See Grammar Notes)
で	DE	and, and so (See Cultural Notes)
お手あらい	OTE-ARAI	washbasin, toilet
のちほど	NOCHIHODO	later, afterward
電話する	DENWA SURU	to telephone
ねえ	NEE	dear, look; say, listen
うん	UN	Yes, all right.
すごす	SUGOSU	to pass time, spend days
出口	DEGUCHI	exit
入口	IRIGUCHI	entrance
かって口	KATTEGUCHI	service entrance

わびる	WABIRU	to apologize
あらう	ARAU	to wash
客室	KYAKUSHITSU	parlor, guest room (hotel)
客車	KYAKUSHA	passenger train
客船	KYAKUSEN	passenger ship

Vol. IX (Les 51-56)

Alphabetical Word List

Romaji	Japanese	English Equivalent	Les
(A)			
AGARU	上る	to eat, drink, come	53
AKA-CHAN	赤ちゃん	baby	52
AMADO	雨戸	storm door, shutter	55
ANE	姉	older sister	53
ANI	兄	older brother	53
ANOO	あのう	by the way	53
ARAU	あらう	to wash	56
ASABAN	朝晩	morning and evening	54
AU	あう	to meet, see	51
(B)			
BENJO	便所	toilet	55
BOTCHAN	ぼっちゃん	son(honorific)	51
(C)			
CHIGAIDANA	ちがいだな	shelf arranged stepwise	55
CHOOJO	長女	eldest daughter	52
CHOONAN	長男	eldest son	52

(D)

DAIDOKORO	台所	kitchen	54
DAIGAKU	大学	university, college	51
DAISUKI	大好き	be very fond of	53
DANBOO SOOCHI	だんぼうそうち	heating apparatus	56
DE	で	and, and so	56
DEGUCHI	出口	exit	56
--DE IRASSHAIMASU	--でいらっしゃいます	is, are	52
DEMUKAERU	出むかえる	to come after someone	51
DENKI	電気	electricity	56
DENKI REIZOOKO	電気れいぞうこ	electric refrigerator	55
DENKI SENTAKUKI	電気せんたく機	electric washing machine	55
DENWA	電話	telephone	56
DENWA-SURU	電話する	to telephone	56
DONATA-SAMA	どなた様	who?	52
DOO ITASHIMASHITE	どういたしまして	not at all, don't mention it	51
DOOKA TO OMOU	どうかと思う	to wonder, doubt	56
DOOZO YOROSHIKU	どうぞ、よろしく	How do you do?	56

(E)

ENGAWA	えんがわ	open corridor, veranda	55

(F)

FUJIN	夫人	Mrs., Madam	51
FUROBA	ふろ場	bathroom	54
FUSAI	夫さい	Mr. and Mrs.	56
FUSUMA	ふすま	sliding screen	55

(G)

GAREEJI	ガレージ	garage	56
GASU	ガス	gas	56
GASU KONRO	ガスこんろ	gas stove, gas range	55
GASU SUTOOBU	ガス ストーブ	gas heater	56
GENKAN	げんかん	entrance of the house	54
GENKAN NO MA	げんかんの間	vestibule	54
GETABAKO	げた箱	clog cabinet, clog box	55
GO--	御---	honorific prefix	52
GOBUSATA ITASHITE ORIMASU	御ぶさたいたしております	I have long been neglectful in correspondence.	53
GOMEN KUDASAI	御めんください	Excuse me. Hello, is anyone in?	52
GORAN NO TOORI	御らんの通り	as you see	51
GOREISOKU	御れいそく	your son (honorific)	51
GOSHUJIN	御主人	husband, master	53
GOZARU	御ざる	to be	51

(H)

HACHIJOO NO MA	八畳の間	eight-mat room	55
HAJIMEMASHITE	はじめまして	Pleased to make your acquaintance	56
HATACHI	二十	twenty-years old	52
HEI	へい	wall fence	54
HEN NA MONO DE	へんなもので	it's strange that	55
HIKARU	ひかる	shine, glitter	55
HIKU	ひく	to install, lay, lead into	56
HISASHIBURI NI	ひさしぶりに	a long time since --, after a long time	51
HOOMON (SURU)	ほうもん(する)	visit (to visit)	52
HOSHII	ほしい	to want, wish	56

(I)

IE SAGASHI	家さがし	house hunting	54
IMA	居間	living room, parlor	54
IMOOTO	妹	younger sister	53
INAKUTEWA	居なくては	if I am not around	52
IRASSHAIMASU	いらっしゃいます	--is here (honorific)	53
IRASSHARU	いらっしゃる	is, am, are	52
IRIGUCHI	入口	entrance	56
ISSA	一佐	colonel (Japanese rank)	52
ITADAKU	いただく	to receive (honorific)	53

ITASU	いたす	to do (humble)	51
ITTE MAIRIMASU	行ってまいります	I'll go	52
IU KOTO O KIKANAI	言う事を聞かない	don't mind	51
IYA	いや	no	52
(J)			
JITSU WA	実は	the fact is, tell the truth	54
JOCHUU	女中	maid	52
--JOO	---畳	counter for counting mats	55
JUUBUN	じゅう分	sufficient	55
JUUJOO	十畳	ten mats	55
(K)			
KAAPOOTO	カーポート	carport	56
KANJIRU	かんじる	to feel	53
KANSHA	かんしゃ	official residence	51
KASHIYA	かし家	house for rent	56
KASU	かす	to rent, loan	54
KATTEGUCHI	かっ手口	service entrance	56
KAWAII	かわいい	dear, cute, lovely	52
--KEDO	--けど	but, although	53
KEKKON (SURU)	けっこん(する)	marriage (to marry)	52
KENKA (SURU)	けんか(する)	fight (to fight)	51
KI NI IRU	気に入る	to be pleased with, to like	54

KODOMO-BEYA	子供べや	children's room	55
KONO TABI	このたび	very recently	53
KORE BAKARI WA DOO NIMO NARANAI	これぱかりは どうにもならない	This is something beyond my control.	52
KYAKUSEN	客船	passenger ship	56
KYAKUSHA	客車	passenger train	56
KYAKUSHITSU	客室	parlor, stateroom (ship), guest room (hotel)	56
KYOODAI	兄弟	brothers and sisters	53

(M)

--MA	---間	counter for rooms	54
MAA	まあ	Well; Oh my	56
MAGO	孫	grandchild	52
MAGO GA DEKIRU	孫が出来る	to be blessed with a grandchild	53
MAIRU	まいる	to go, come	52
MARU-MADO	まるまど	round window	55
MAWARIEN	まわりえん	open corridor going around the side of a house	55
MAYOU	まよう	to get lost, confused	55
MEDETAI	目出たい	happy, auspicious	53
MEI	めい	niece	53
MEIWAKU	めいわく	annoyance, bother	53
MIREBA MIRU HODO	見れば見るほど	the more you see, the more ---	55

MISETE ITADAKITAI	見せていただきたい	I would like to have you show me	56
MITSUKARU	見つかる	to be found	54
MOCHIRON	もちろん	of course	56
MODAN	モダン	modern	55
MON	門	gate	56
MOOSU	もうす	to say	52
MUKAERU	むかえる	to welcome	51
MUSUKO	むすこ	son	51
MUSUME	むすめ	daughter	51
(N)			
NAGASHI	ながし	sink	55
NAN DESHITARA	何でしたら	if it's all right with you	55
--NAN DESU	---なんです	it is (emphatic)	54
NANI YORI TO ZONJIMASU	何よりとぞんじます	There is nothing better, I'm glad to hear that	53
NARUHODO	なるほど	I see, indeed, to be sure	56
NARUN DESU NE	なるんですね	you should become	52
NASARU	なさる	to do (honorific)	52
NEE	ねえ	dear, listen! Look!	56
NIHONFUU	日本風	Japanese style	54
NIKAI	二階	second floor	54

NIKAIYA	二階家	two-story house	54
--NI TOTTE	---にとって	for, to, with	52
NOCHI HODO	のちほど	later, afterward	56
--NO KOTO DE	---の事で	on account of, because of the matter pertaining to	56
--NO WA -- DAKE DESU	--のは--だけです	--is the only one that	55

(O)

OARI DESU	おありです	there is	53
OBAASAN	おばあさん	grandmother	52
OBASAN	おばさん	aunt	53
OCHA NO KAI	お茶の会	tea party	53
OHISASHIBURI DE GOZAIMASU	おひさしぶりで御座います	I'ts been a long time since I last saw you.	51
OHISASHIBURI DESU NE	おひさしぶりですね	It's been a long time since I last saw you	52
OI	おい	nephew	53
OIDE NI NARU	おいでになる	to come, go, be	54
OISOGASHII TOKORO	おいそがしいところ	when you are so busy	51
OISOGASHUU GOZAIMASHOO	おいそがしゅう御座いましょう	You must be busy!	54
OJIISAN	おじいさん	grandfather	52
OJISAN	おじさん	uncle	53
OJOOSAN	おじょうさん	daughter (honorific)	51
OKAGESAME DE	おかげさまで	thanks to you	51

OKAWARI GOZAI MASEN KA	おかわり御ざいませんか	Is everyone fine?	51
OKU-ZASHIKI	奥ざしき	inner room	55
OMEDETOO GOZAI MASU	お目出とう御ざいます	Congratulations	52
OMOTE	おもて	front, front side	54
ONEESAN	おねえさん	older sister	53
ONIISAN	おにいさん	older brother	53
O--NI NARU	お---になる	to do -- (honorific)	54
ONORI KUDASAI	おのりください	please get on	51
OOKISA	大きさ	size	55
OOSETSUSHITSU	応接室	reception room, drawing room	55
ORAKU NI NASATTE KUDASAI	おらくになさってください	Please make yourself comfortable	52
ORU	おる	to be (humble)	51
OSHIIRE	おし入れ	closet	55
OSSHARU	おっしゃる	to say (honorific)	52
OTAKU DESU KA	お宅ですか	Is he at home? (honorific)	51
OTAKU NO	お宅の	your	52
OTAZUNE SHITE OKIMASHOO	おたずねしておきましょう	I shall inquire for you	54
OTEARAI	お手あらい	toilet, washroom	56
OTOOTO	弟	younger brother	53

OTSUKARE DESHOO	おつかれでしょう	you must be tired	51
OTSURE SURU	おつれする	to bring along	56
OYA	親	parents	51
OYA	おや	Oh dear, Oh my (feminine)	54
(R)			
ROKUNIN KYOODAI	六人兄弟	one of six brothers and sisters	53
RYOOSHIN	両親	both parents	51
(S)			
--SAI	---さい	counter for age	52
SAIKIN	さい近	recently	56
SAKI GA NAGAI	先が長い	a long way to go	52
--SAMA	---様	Mr., Mrs., Esq.	52
SAMUGARI	さむがり	a person exceedingly sensitive to the cold	56
SASSOKU	さっそく	right away	56
SAYOO DE GOZAIMASU KA	左様で御ざいますか	Is that so?	53
SAZO	さぞ	indeed, I am sure --	51
SHAKOO	社こう	social association	53
SHASHIN	しゃしん	picture, photograph	51
SHIKIRU	しきる	to partition, divide	55
SHIKU	しく	to lay, spread	55
SHINDAI	寝台	bed	55

SHINSHITSU	寝室	bedroom	55
SHITSUREI ITASHIMASU	しつれい いたします	Excuse me, Pardon me	52
SHOOJI	しょうじ	paper sliding door	55
SHOSAI	書さい	study	54
SONO TOORI DESU	その通りです	you are right, it's just as you say	51
SORE WA SORE WA	それはそれは	very much, indeed	54
SUGOSU	すごす	to pass time, spend days	56
SUIDOO	水道	water main, water service	56
SUMITAGARU	住みたがる	to desire to live	56
SUTENRESU	ステンレス	stainless	55
(T)			
TACHIYORU	たちよる	to drop in for a visit	54
TAKAMADO	高まど	high window	55
TANA	たな	shelf	55
TASHIKA	たしか	I am sure, certainly	55
TATAMI	畳	straw mat	55
TATEMASU	たてます	to add on a building	55
TAZUNERU	たずねる	to ask	54
TERASU	テラス	terrace	55
TODANA	戸だな	cupboard	55

TOIRE	トイレ	toilet	55
--TOKA -- TOKA	--とか--とか	--and -- and other things	53
TOKO NO MA	床の間	alcove	55
--TOMO	---とも	of course	53
TOOCHAKU (SURU)	とうちゃく(する)	arrival (to arrive)	51
--TOORI	--通り	exactly, as --	51
TOOTOO	とうとう	at last, finally	53
TSUKARERU	つかれる	to get tired	51
TSUKIAI	つきあい	social association	53
TSUKIAI-SURU	つきあいする	to associate	53
TSUTAERU	つたえる	to convey, tell	52
(U)			
UKAGAU	うかがう	to visit, inquire, ask	53
UMARERU	生まれる	to be born	52
UN	うん	yes, all right	56
URA	うら	backyard, backside	54
URUSAI	うるさい	annoying, pesky	53
URUSAKU IU	うるさく言う	to be strict about	53
(W)			
--WA	---は	terminal particle	55
WABIRU	わびる	to apologize	56
--WAKE NIWA IKANAI	--わけにはいかない	can't very well do --	51

WAKE WA NAI	わけはない	easy, nothing to it	55
WASHITSU	和室	Japanese room	54
WATAKUSHI WA -- MAI	私は---まい	I will not	52
WAZAWAZA	わざわざ	go out of one's way and ---	51
(Y)			
YAA	やあ	Oh, well	52
YACHIN	家ちん	house rent	54
YARITORI SURU	やり取りする	to exchange	52
YOKUJITSU	よく日	the following day, next day	54
YOMA	四間	four rooms	54
YOOFUU	洋風	Western style	54
YOOMA	洋間	Western style room	54
YOROSHIKU OSSHATTE KUDASAI	よろしくおっしゃってください	Please convey my best regards.	52
YOSASOO NA	よさそうな	appears good	54
(Z)			
ZASHIKI	ざしき	matted room in a Japanese house	54
ZONJIRU	ぞんじる	to know (humble)	53

DATE DUE			
DEC 3 1985			
JAN 7 1986			

DEMCO 38-297

3 1197 00226 1219